

Syriac Gramma

L. COSTAZ, s. j.

TABLEAUX DE
GRAMMAIRE SYRIAQUE

IMPRIMERIE CATHOLIQUE
BEYROUTH

L. COSTAZ, s. j.

Received on 29/11/96
SEERI, Baker Hill
Kottayam



TABLEAUX DE GRAMMAIRE SYRIAQUE

IMPRIMERIE CATHOLIQUE
BEYROUTH, 1965

ALPHABET

ECRITURES		VALEUR	
SERTO	NOM	Transcription	Lettre hébraïque
፩	Olap ^h	o	א
፪	Bēt ^h	b, b ^h	ב
፫	Gōmal	g, g ^h	ג
፬	Dōlat ^h	d, d ^h	ד
፭	Hē, hé	h	ה
፮	Waw	w	ו
፯	Zain	z	ז
፱	Hēt ^h	h̄	ח
፲	Tēt ^h	t̄	ט
፳	Yūd ^h	y	י
፴	Kōph	k, k ^h	כ
፵	Lōmad ^h	l	ל
፶	Mīm	m	מ
፷	Nūn	n	נ
፸	Semkat ^h	s	ס
፹	‘Ē, ‘é	‘	ע
፻	Pē, pé	p, p ^h	פ
፼	Sōd ^{hē}	s̄	שׂ
፽	Qūph	q	ק
፾	Rīš	r̄	רׁ
፿	Šin	š̄	שׁ
፻	Taw	t, t ^h	תׁ

1

(gr. p. 1)

TABLEAU DES VOYELLES

I. LES VOYELLES GRECQUES

2
(gr. p. 9)

Voy. gr.	Voy. syr.	Trans- cript.	NOM	Exemple
A	א	ă	אָהָם , <i>pethōhō</i>	אַבְרָהָם , (<i>abrōhōm</i>) , “Abraham”
E	אֵ	ě , ē	אֶשְׁאֵי , <i>revōšō</i>	אֵשָׁאֵי , (<i>eša'yō</i>) , “Isaïe”
H	אֵ	ឫ , i	אֵלִיָּהוּ , <i>hevōsō</i>	אֵלִיָּהוּ , (<i>iliyō</i>) , “Elie”
O	אֹ	ō	אֹדֹם , <i>zēqōphō</i>	אֹדֹם , (<i>ōdōm</i>) , “Adam”
OY	אַ	ួ , ū	אַרְיָה , <i>lēsōsō</i>	אַרְיָה , (<i>ūriya</i>) , “Uriya”

II. LES VOYELLES CHALDÉENNES

Voy. chald.	Voy. gr. corr.	Trans- cript.	NOM	
אָ	אֵ	ă	אָהָה , <i>pethāhā</i>	: אָ , bă
אֵ	אֹ	ā	אֹהָה , <i>zēqāphā</i>	: אֹ , bā
אֵ	אֵ	ě , ī	אֵרִיךְהָה , <i>revāšā arīkhā</i>	: אֵ , bē
אֵ	אֵ , אֵ	ē	אֵרִיךְהָה , <i>revāšā karyā</i>	: אֵ , bē
(אֵ) אֵ	אֵ	i	אֵרִיךְהָה , <i>hevāšā</i>	: אֵ , bī
אַ	אַ	ួ , ū	אַלְיָה , <i>lēsāṣā allīṣa</i> (ou <i>revāšā</i>)	: אַ , bu
אַ	אֹ	ួ , ō	אַלְיָה , <i>lēsāṣā rewīhā</i> (ou <i>rewāhā</i>)	: אַ , bo

TABLEAU DES ÉTATS DU NOM

		Singulier			Pluriel			18 (gr. p. 37)
		Emphatique	Construit	Absolu	Emphatique	Construit	Absolu	
I.	M.	i	-	-	i ou i-	-	-	
Désinences	F.	ii	i-	i	ii	i-	i-	
H.	1° M.	مُفْتَنَا	مُفْتَنَة	مُفْتَنَة	مُفْتَنَا	مُفْتَنَات	مُفْتَنَات	
Exemples	F.	مُفْتَنَا	مُفْتَنَة مُفْتَنَا	مُفْتَنَة مُفْتَنَة	مُفْتَنَا	مُفْتَنَات	مُفْتَنَات	
	2° M.	مُخْتَنَا	مُخْتَنَة	مُخْتَنَة	مُخْتَنَا	مُخْتَنَات	مُخْتَنَات	
	F.	مُخْتَنَا	مُخْتَنَة مُخْتَنَا	مُخْتَنَة مُخْتَنَة	مُخْتَنَا	مُخْتَنَات	مُخْتَنَات	
	3° M.	مُخْتَنَا	مُخْتَنَة	مُخْتَنَة	مُخْتَنَا	مُخْتَنَات	مُخْتَنَات	
	F.	مُخْتَنَا	مُخْتَنَة مُخْتَنَا	مُخْتَنَة مُخْتَنَا	مُخْتَنَا	مُخْتَنَات	مُخْتَنَات	

FORMES PA'LŌ , PE'LŌ , PU'LO ET PŌ'LŌ

مُدْخَنَا	مُبْلِجْنَة	roi	مُدْخَنَا	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	4 (gr. p. 46, 47)
مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	reine	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	
أَمْنَا	أَمْنَة	solide	أَمْنَا	أَمْنَة	أَمْنَة	أَمْنَة	
أَمْنَة	أَمْنَة	»	أَمْنَة	أَمْنَة	أَمْنَة	أَمْنَة	
مُدْخَنَا	مُبْلِجْنَة	promesse	مُدْخَنَا	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	
مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	génisse	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	مُدْخَنَة	
كَوْهُنَا	كَوْهُنَة	corps	كَوْهُنَا	كَوْهُنَة	كَوْهُنَة	كَوْهُنَة	
كَوْهُنَة	كَوْهُنَة	bénédiction	كَوْهُنَة	كَوْهُنَة	كَوْهُنَة	كَوْهُنَة	
قَسْدَا	قَسْدَة	ami	قَسْدَا	قَسْدَة	قَسْدَة	قَسْدَة	
قَسْدَة	قَسْدَة	amic	قَسْدَة	قَسْدَة	قَسْدَة	قَسْدَة	

TABLEAU DES FORMES

5
(gr. p. 44)

N° d'or- dre	Forme	Référ. à la gr.	Désignation
1°	Pe'lō	nº 181	Nom d'action Pe'al 1 ^{re} forme ²
2°	Pe'ōlō	nº 211	Nom d'action Pe'al 2 ^{de} forme ²
3°	Pe'ūliō	nº 236	Nom d'action Pe'al 3 ^e forme ²
4°	Pō'ūlō	nº 213	Nom d'agent Pe'al ³
5°	Pu'ōlō	nº 222	Nom d'action Pa'el ou Etpa'al 2 ^{de} forme ¹
6°	Pa'ōlō ⁵	nº 221	{ Nom d'état (propriété permanente) — <i>souvent nom de métier</i>
7°	Pa'īlō ⁶	nº 218	{ Adjectif intensif à médiane en <u>ī</u> , — <i>souvent adjectif verbal d'un verbe intransitif</i>
8°	Pu'lōlō	nº 251	Nom d'action des verbes quadrilittères
9°	En <u>lō-</u>	nº 241	{ Substantif abstrait en <u>lō-</u> , — <i>souvent nom d'action des voix augmentées</i>
10°	En <u>lō-</u>	nº 206	Substantif lōmad ^h -yūd ^h en <u>lō-</u> sans masculin ⁸ .
11°	En <u>l-</u>	nº 238	{ 1° Nom abstrait en <u>l-</u> ordint. nom d'action ⁹ . 2° Nom d'agent des voix augmentées 3° Adjectif en <u>l-</u>
12°	En <u>l-</u>	nº 237	Adjectif de relation en <u>l-</u>
13°	En <u>lō-</u>	nº 244	Diminutif en <u>lō-</u>
14°	En <u>lōo-</u>	nº 247	Diminutif en <u>lōo-</u> ¹¹

1. Remarquables parce qu'associées à une catégorie déterminée de noms. Elles résument à peu près tout le chapitre, en y ajoutant les formes *Pa'lō* (nº 179) et *Pu'lō* (nº 183), fréquentes, mais non associées à une espèce de noms, et les participes.

— 2. Toute voix Pe'al a au moins un nom d'action de l'une des deux premières formes. *Pe'ūliō* n'est pas très fréquent. — 3. Le nom d'agent est souvent substantif et adjectif. — 4. Le nom d'action 1^{re} forme est en lō-: لَوْهُمْ مَقْدُومٌ (9°).

REMARQUABLES¹ DU NOM

EXEMPLE

5

(gr. p. 45)

<i>Masculin</i>			<i>Féminin</i>				<i>Sens</i>
Singulier	Pluriel		Singulier	Construit	Ab-solu	Pluriel	
Emphatique	Abs.-const.	Emph.	Emphatique	—	—	Emphat.	
مَوْلَدٌ	مَوْلَادٌ	—	—	—	—	—	<i>mise-à-mort</i>
فَرْمَادٌ	فَرْمَادٌ	—	—	—	—	—	<i>commandement</i>
فُرْجَةٌ	—	فُرْجَاتٌ	—	—	—	—	<i>persécution</i>
فَرَّاجِعٌ	فَرَّاجِعٌ	—	فَرَّاجِعَةٌ	فَرَّاجِعٌ	فَرَّاجِعٌ	فَرَّاجِعَاتٌ	<i>libérateur</i>
سَفَرْجَانٌ	سَفَرْجَانٌ	—	—	—	—	—	<i>sanctification</i>
سَنَنٌ	سَنَنٌ	—	سَنَنَةٌ	سَنَنٌ	سَنَنٌ	سَنَنَاتٌ	<i>miséricordieux</i>
رَنَانٌ	رَنَانٌ	—	رَنَانَةٌ	رَنَانٌ	رَنَانٌ	رَنَانَاتٌ	<i>peintre</i>
صَفَّانٌ	صَفَّانٌ	—	صَفَّانَةٌ	صَفَّانٌ	صَفَّانٌ	صَفَّانَاتٌ	<i>saint</i>
تَفَفَّانٌ	تَفَفَّانٌ	—	تَفَفَّانَةٌ	تَفَفَّانٌ	تَفَفَّانٌ	تَفَفَّانَاتٌ	<i>sorti</i>
حَفَّانٌ	حَفَّانٌ	—	—	—	—	—	<i>asservissement</i>
—	—	—	مَلْحَمَةٌ	مَلْحَمٌ	مَلْحَمٌ	مَلْحَمَاتٌ	<i>royaume</i>
—	—	—	مَلْحَمَةٌ	مَلْحَمٌ	مَلْحَمٌ	مَلْحَمَاتٌ	<i>commandement</i>
—	—	—	بَوْبَدَةٌ	بَوْبَدٌ	بَوْبَدٌ	بَوْبَدَاتٌ	<i>louange</i>
فَهْمَةٌ	فَهْمَةٌ	—	—	—	—	—	<i>ordre</i>
مَلْفَهْمَةٌ	مَلْفَهْمَةٌ	—	مَلْفَهْمَةٌ	مَلْفَهْمٌ	مَلْفَهْمٌ	مَلْفَهْمَاتٌ	<i>maître</i>
مَهْمَةٌ	مَهْمَةٌ	—	مَهْمَةٌ	مَهْمٌ	مَهْمٌ	مَهْمَاتٌ	<i>céleste</i>
حَمَةٌ	حَمَةٌ	—	حَمَةٌ	حَمٌ	حَمٌ	حَمَاتٌ	<i>domestique</i>
مَلْخَمَةٌ	مَلْخَمَةٌ	—	مَلْخَمَةٌ	مَلْخَمٌ	مَلْخَمٌ	مَلْخَمَاتٌ	<i>roitelet</i>
كَلْمَهَةٌ	كَلْمَهَةٌ	—	كَلْمَهَةٌ	—	—	كَلْمَهَاتٌ	<i>garçonnet</i>

— 5. Intensive de *Pō'lēl*. — 6. Intensive de *Pe'lēl*. Elle est "adjectif verbal", quand elle supplée au participe *Pe'lēl*. — 7. Du *Pa'lēl* **فَمِ** choisi comme exemple. — 8. Distinct, donc, de noms comme **لَكِيدَةٌ**, "jeune fille", fém. de **لَكِيدٌ**.

— 9. Les noms abstraits en **ـة** de beaucoup les plus nombreux sont sur la forme *Pu'l*, comme **فَهْمَةٌ**. — 10. Du *Pa'lēl* **فَكَ** choisi comme exemple. — 11. Moins fréquent que le diminutif en **ـةٌ**.

PRONOMS PERSONNELS SÉPARÉS

6
(gr. p. 64)

	SINGULIER		PLURIEL	
	Forme pleine	Forme enclitique	Forme pleine	Forme enclitique
1 ^{re} comm.	بِّي	بِّي , بِّي	بِّي (بِّي)	بِّي
2 ^{de} masc.	بِّي	بِّي	بِّي	بِّي
2 ^{de} fém.	بِّي	بِّي	بِّي	بِّي
3 ^e masc.	بِّي	(بِّي) بِّي	بِّي	بِّي
3 ^e fém.	بِّي	بِّي	بِّي	بِّي

PRONOMS PERSONNELS ENCLITIQUES
UNIS AU NOM.7
(gr. p. 65)

Nom à l'état emphat. (v. 920 C)	Nom à l'état absolu			
	Nom non lōmad ^h -yūd ^h		Nom lōmad ^h -yūd ^h	
	Enclitique séparée	Enclitique unie	Enclitique séparée	Enclitique unie
1 ^{re} m.s.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
1 ^{re} f. s.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
2 ^{de} m.s.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
2 ^{de} f. s.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
3 ^e m.s.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
3 ^e f. s.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
1 ^{re} m.p.	سَنْتَهَا سُنْ	سَنْتَهَا سُنْ	سَنْتَهَا سُنْ	سَنْتَهَا سُنْ
1 ^{re} f. p.	سَنْتَهَا سُنْ	سَنْتَهَا سُنْ	سَنْتَهَا سُنْ	سَنْتَهَا سُنْ
2 ^{de} m.p.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
2 ^{de} f. p.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
3 ^e m. p.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي
3 ^e f. p.	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي	سَنْتَهَا بِّي

I. Affixes des singuliers. Modèle I. (vocal. invariable)

(Gr. n°s 280, 287)

SINGULIER		PLURIEL	
Pronom	Exemple	Pronom	Exemple
1. م	مَلِكٌ, mon roi	6. م	مَلِكٌ, notre roi
2. ت	مَلِكٌ, ton (m.) roi	7. ت	مَلِكٌ, votre (m.) roi
3. ب	مَلِكٌ, ton (f.) roi	8. ب	مَلِكٌ, votre (f.) roi
4. س	مَلِكٌ, son (m.) roi	9. س	مَلِكُوْنَ, leur (m.) roi
5. ش	مَلِكٌ: son (f.) roi	10. ش	مَلِكُوْنَ, leur (f.) roi

II. Affixes des singuliers. Modèle II. (vocal. variable)

(Gr. n° 289)

1. مَسْكٌ, "mon ami". — 2. مَسْكٌ, etc. — 7. مَنْجِبٌ, etc...

III. Affixes des pluriels en م and ل. (Gr. n°s 279, 292.)

1. مـتـ	مـلـدـمـتـ, mes rois	6. مـتـ	مـلـفـتـ, nos rois
2. مـتـ	مـلـدـمـتـ, tes (m.) rois	7. مـقـمـ	مـلـدـفـقـ, vos (m.) rois
3. مـتـ	مـلـدـمـتـ, tes (f.) rois	8. مـقـمـ	مـلـدـفـقـ, vos (f.) rois
4. مـتـ	مـلـدـمـتـ, ses (m.) rois	9. مـتـ	مـلـدـفـتـ, leurs (m.) rois
5. مـتـ	مـلـدـمـتـ, ses (f.) rois	10. مـتـ	مـلـدـفـتـ, leurs (f.) rois

IV. Les pluriels en لـ reçoivent les affixes du singulier : مـلـخـتـمـ, "reines" ; مـلـخـتـمـ, مـلـخـتـمـ, etc...**PRONOMS PERSONNELS ASSOCIÉS**

"C'est moi".	"Je suis".	(f.) مـبـيـ, مـبـيـ ou	بـيـ بـيـ
"C'est toi".	"Tu es".		مـبـيـ مـبـيـ
"C'est vous".	"Vous êtes".	أـبـيـ أـبـيـ ou	أـبـيـ أـبـيـ
"Ce sont eux".	"Ils sont".	"أـبـيـ أـبـيـ"	أـبـيـ
"C'est lui".	"Il est".	"Lui-même...".	(أـبـيـ أـبـيـ) أـبـيـ
"C'est elle".	"Elle est".	"Elle-même...".	(أـبـيـ أـبـيـ) أـبـيـ

9
(gr. p. 65)

Au singulier, les classes de noms suivantes ont la vocalisation invariable :

10 (gr. p. 68)	1 noms à pén. longue	2 noms de la f.	3 noms de la f.	4 noms de la f.	5 géménés masculins	6 féminins à méd. vocal.	7 masc. en م de f. courte
	فَدْحَى “livre”	فَلَحْىٌ “roi”	فَلَحْىٌ “songe”	فَلَحْىٌ “corps”	الْجَلَلَى “colline”	سَخَنَىٌ “compagne”	فَحَىٌ “berger”
	فَدْحَى “livre”	فَلَحْىٌ “roi”	فَلَحْىٌ “songe”	فَلَحْىٌ “corps”	أَكَلَىٌ “colline”	سَخَنَىٌ “compagne”	فَحَىٌ “berger”
	فَدْحَى “livre”	فَلَحْىٌ “roi”	فَلَحْىٌ “songe”	فَلَحْىٌ “corps”	أَكَلَىٌ “colline”	سَخَنَىٌ “compagne”	فَحَىٌ “berger”

Au singulier, les classes de noms suivantes ont la vocalisation variable :

11 (gr. p. 69)	1 mas. de la f.	2 noms de la f.	3 masculins et féminins à 2 cons. méd. non voc.	4 fém. lōm.-y. forme part.	5 féminins 'é-waw	6 géménés féminins
	فَدْحَى “ami”	فَدْحَى “sang”	فَلَحْىٌ “temple”	فَلَحْىٌ “reine”	فَلَحْيَةٌ “jeune-fille”	فَدْحَى “heure”
	فَدْحَى “ami”	فَدْحَى “sang”	فَلَحْىٌ “temple”	فَلَحْىٌ “reine”	فَلَحْيَةٌ “jeune-fille”	فَدْحَى “heure”
	فَدْحَى “ami”	فَدْحَى “sang”	فَلَحْىٌ “temple”	فَلَحْىٌ “reine”	فَلَحْيَةٌ “jeune-fille”	فَدْحَى “heure”

Avec pronoms affixes, participes passés lomad^b-yud^b au pluriel masculin :

12 (gr. p. 70)	1 حَتَّىٌ 2 حَتَّىٌ 3 حَتَّىٌ 4 حَتَّىٌ 5 حَتَّىٌ	et	حَتَّىٌ حَتَّىٌ حَتَّىٌ حَتَّىٌ حَتَّىٌ	6 حَتَّىٌ 7 حَتَّىٌ 8 حَتَّىٌ 9 حَتَّىٌ 10 حَتَّىٌ	et	حَتَّىٌ حَتَّىٌ حَتَّىٌ حَتَّىٌ حَتَّىٌ
-------------------	--	----	---	--	----	---

AUTRES PRONOMS

Pronoms - adjectifs démonstratifs

DÉMONSTRATIF PROCHE	DÉMONSTRATIF ÉLOIGNÉ	
<i>Celui-ci, ce...ci, ceci,</i> (هُوَ) هُوَ	<i>Celui-là, ce...là, cela,</i> هُوَ	13
<i>Celle-ci, cette...ci, ceci,</i> (هُوَ) هُوَ	<i>Celle-là, cette...là, cela,</i> هُوَ	(gr. p. 71)
<i>Ceux-ci, ces...ci (m.)</i> { هُمْ	<i>Ceux-là, ces...là (m.)</i> هُمْ	
<i>Celles-ci, ces...ci (f.)</i> { هُنَّا	<i>Celles-là, ces...là (f.)</i> هُنَّا	

Pronoms - adjectifs interrogatifs

<i>Qui? Lequel? Quel? (pers.)</i> مَنْ	<i>Quel? Lequel? (pers. ou ch.)</i> مَا	14
<i>Qui? Lequel? Quel?</i> { مَنْ , مَا , مِمْ (choses) { (rare) مَمْ	<i>(fém.)</i> مَا (gr. p. 71) <i>(plur. commun)</i> مِمْ	

L'annexion de **هُوَ** produit une contraction :

<i>"Qui est-ce?" { (m.) مَنْ</i>	<i>Qu'est-ce? Quoi?</i> مَمْ
<i>"Qui?" { (f.) مَنْ, مَا</i>	<i>Lequel? Laquelle?</i> { مَمْ , مَا <i>Lequel est-ce?</i> { مَمْ , مَا

Pronoms - adjectifs indéfinis ou équivalents

<i>Un, quelqu'un,</i> أَنَّا , بَعْدَ	<i>Quiconque,</i> فَلَا مَنْ يُنْهَا , فَلَا أَنَّا	15
<i>Personne,</i> أَنَّا لَا	<i>N'importe qui,</i> فَلَا أَنَّا	(gr. p. 72)
<i>Quelques-uns,</i> أَنَّا , أَنْفَعَ	<i>Tous,</i> كُلُّهُمْ	
<i>Quelque chose, rien,</i> { (s., pl.: ..)	<i>Tout,</i> كُلُّهُمْ	
<i>Certain, quelque</i> { (m., f.) مَعْذَلَة	<i>Un certain,</i> فَلَا	
<i>Rien,</i> لَا مَنْ	<i>Un tel,</i> فَلَا	
<i>Le même,</i> هُوَ هُوَ	<i>De telle manière,</i> فَلَا	
<i>Tous, tout</i> كُلُّهُمْ	<i>Quelqu'un,</i> فَلَا	

LE POINT DIACRITIQUE
DANS LES FORMES VERBALES

PE'AL				
	Passé	Futur	Impér.	Infinitif
S. 3 ^e m.	« ^{هـ} فـ»	« ^{هـ} فـبـ»		(Meqtal) « ^{هـ} فـلـ»
3 ^e f.	« ^{هـ} فـ»	« ^{هـ} فـلـ»		(Meqōm) « ^{هـ} فـمـ»
2 ^e m.	« ^{هـ} فـ»	« ^{هـ} فـلـ»	« ^{هـ} فـ»	
1 ^{re} c.	« ^{هـ} فـ»	« ^{هـ} فـلـ»		
<i>Participes</i>				
P. 3 ^e m.	« ^{هـ} فـ»	« ^{هـ} فـبـ»		
3 ^e f.	(sans point) « ^{هـ} فـ»	(sans point) « ^{هـ} فـبـ»		(qōtel) « ^{هـ} فـ»
2 ^e m.	(sans point) « ^{هـ} فـ»	« ^{هـ} فـلـ»	« ^{هـ} فـ»	(qəṭil) « ^{هـ} فـ»
1 ^{re} c.	« ^{هـ} فـ»	« ^{هـ} فـبـ»		

ETPE'EL : «جـلـ» (*ethgebhi*), «فـلـ».

PA'EL : «فـ» , «فـ» (*qattel*). — «فـ» , «فـ» , «فـ» , (*qatlath*).

APH'EL : «فـلـ» (*aqtel*) . — «فـ» (*aqim*) .
 «فـ» (*maqtel*) . — «فـ» (*maqtal*) . — «فـ» (*məqim*)
 «فـ» (*məqōm*) .

ETTAPH'AL : «فـلـلـ»

17

(gr. p. 86)

FORMES RARES DU VERBE TRILITTERE

<i>Nom de la forme</i>	<i>Passé</i>	<i>Futur</i>	<i>Sens</i>	<i>Passif</i>
1. Sap ^h el (abr. Sap ^h .)	سـهـلـ	سـهـلـ	“se hâter”	أـهـلـهـ
2. Šap ^h el (abr. Šap ^h .)	سـهـلـ	سـهـلـ	“asservir”	أـهـلـهـ
	سـهـلـ	سـهـلـ	“remplir”	أـهـلـهـ
3. Palpel (abr. Palp.)	لـهـلـ	لـهـلـ	“dépouiller”	أـدـلـهـ
4. Paw ^l el (abr. Paw ^l .)	لـهـلـ	لـهـلـ	“enflammer”	أـلـهـلـ
5. Par ^l el (abr. Par ^l .)	لـهـلـ	لـهـلـ	“rouler”	أـلـهـلـ
6. Pay ^l el (abr. Pay ^l .)	لـهـلـ	لـهـلـ	“supporter”	أـهـلـهـ
7. Pa ^l el	لـهـلـ	لـهـلـ	“asservir”	أـلـهـلـ
	لـهـلـ	لـهـلـ	“réjouir”	أـلـهـلـ
8. Pe ^l al ^l el	لـهـلـلـ	لـهـلـلـ	“halluciner”	أـهـلـهـلـ
	(لـهـلـلـ)	—	—	أـهـلـهـلـ

18

(gr. p. 80)

MODES DES NEUF CLASSES DE VERBES

19

(gr. p. 86)

		Passé	Futur	Impératif	Part. actif	Part. passif	Infinitif
I Verbe fort	Pé'al	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـهـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ
	Etpe'el	« ^{هـ} فـلـ	« ^{هـ} فـهـلـ	« ^{هـ} فـلـ	—	« ^{هـ} فـهـلـ	« ^{هـ} فـهـلـ
	Pa'el	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـهـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ
	Etpa'el	« ^{هـ} فـلـ	« ^{هـ} فـهـلـ	« ^{هـ} فـلـ	—	« ^{هـ} فـهـلـ	« ^{هـ} فـهـلـ
	Aph'el	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـهـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ	« ^{هـ} فـ
	Ettaph'el	« ^{هـ} فـلـلـ	« ^{هـ} فـهـلـلـ	« ^{هـ} فـلـلـ	—	« ^{هـ} فـهـلـلـ	« ^{هـ} فـهـلـلـ
II	Pé'al	« ^{هـ} دـ	« ^{هـ} دـهـ	« ^{هـ} دـ	« ^{هـ} دـ	« ^{هـ} دـ	« ^{هـ} دـ
	Etpe'el	« ^{هـ} دـنـ	« ^{هـ} دـهـنـ	« ^{هـ} دـنـ	—	« ^{هـ} دـهـنـ	« ^{هـ} دـهـنـ
	V. Pé-ölaf (ou à 1 ^{re} ölaf)	« ^{هـ} أـلـ	« ^{هـ} أـلـهـ	« ^{هـ} أـلـ	—	« ^{هـ} أـلـهـ	« ^{هـ} أـلـهـ
	Pa'el	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـهـ	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـ
	Etpa'el	« ^{هـ} أـلـ	« ^{هـ} أـلـهـ	« ^{هـ} أـلـ	—	« ^{هـ} أـلـهـ	« ^{هـ} أـلـهـ
	Aph'el	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـهـ	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـ	« ^{هـ} أـ
III V. Pé-yūd ^h (ou à 1 ^{re} yūd ^h)	Pé'al	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـهـ	« ^{هـ} يـ	—	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـ
	Etpe'el	« ^{هـ} يـلـ	« ^{هـ} يـهـلـ	« ^{هـ} يـلـ	—	« ^{هـ} يـهـلـ	« ^{هـ} يـهـلـ
	Pa'el	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـهـ	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـ
	Etpa'el	« ^{هـ} يـلـ	« ^{هـ} يـهـلـ	« ^{هـ} يـلـ	—	« ^{هـ} يـهـلـ	« ^{هـ} يـهـلـ
	Aph'el	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـهـ	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـ	« ^{هـ} يـ
	Ettaph'el	« ^{هـ} يـلـلـ	« ^{هـ} يـهـلـلـ	« ^{هـ} يـلـلـ	—	« ^{هـ} يـهـلـلـ	« ^{هـ} يـهـلـلـ
IV V. Pé-nūn (ou à 1 ^{re} nūn)	Pé'al	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـهـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ
	Etpe'el	« ^{هـ} نـلـ	« ^{هـ} نـهـلـ	« ^{هـ} نـلـ	—	« ^{هـ} نـهـلـ	« ^{هـ} نـهـلـ
	Pa'el	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـهـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ
	Etpa'el	« ^{هـ} نـلـ	« ^{هـ} نـهـلـ	« ^{هـ} نـلـ	—	« ^{هـ} نـهـلـ	« ^{هـ} نـهـلـ
	Aph'el	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـهـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ	« ^{هـ} نـ
	Ettaph'el	« ^{هـ} نـلـلـ	« ^{هـ} نـهـلـلـ	« ^{هـ} نـلـلـ	—	« ^{هـ} نـهـلـلـ	« ^{هـ} نـهـلـلـ

AUX SIX VOIX ORDINAIRES

19
(gr. p. 87)

		Passé	Futur	Impératif	Part. actif	Part. passif	Infinitif
V	Pe'al	« ^{חָזַק}	« ^{נָהַר}	« ^{חֲזֵק}	« ^{חָזַק}	« ^{נָהַר}	« ^{נְהַרְתָּ}
V. (E-ōlaf)	Etpe'el	« ^{חָזַקְתָּ}	« ^{נָהַרְתָּ}	« ^{חֲזֵקְתָּ}	—	« ^{נָהַרְתָּ}	« ^{נְהַרְתָּ}
(ou à 2 ^{de} ōlaf)	Pa'el	« ^{חָזַק}	« ^{נָהַר}	« ^{חֲזֵק}	« ^{חָזַק}	« ^{נָהַר}	« ^{נְהַרְתָּ}
	Etpa'al	« ^{חָזַקְתָּ}	« ^{נָהַרְתָּ}	« ^{חֲזֵקְתָּ}	—	« ^{נָהַרְתָּ}	« ^{נְהַרְתָּ}
	Aph'el	« ^{חָזַק}	« ^{נָהַר}	« ^{חֲזֵק}	« ^{חָזַק}	« ^{נָהַר}	« ^{נְהַרְתָּ}
VI	Pe'al	« ^{מָמַד}					
V. ('E-waw)	Etpe'el	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
(ou à 2 ^{de} waw)	Pa'el	« ^{מָמַד}					
	Etpa'al	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
	Aph'el	« ^{מָמַד}					
	Ettaph'al	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
VII	Pe'al	« ^{מָמַדְתָּ}					
V. ('E- 'é)	Etpe'el	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
(ou v. géminé)	Pa'el	« ^{מָמַדְתָּ}					
	Etpa'al	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
	Aph'el	« ^{מָמַדְתָּ}					
	Ettaph'al	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
VIII	Pz'el	« ^{מָמַדְתָּ}					
V. Lōm.-ōl.	Etpa'al	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
IX	Pe'al	« ^{מָמַדְתָּ}					
V. Lōmad ^h -yūd ^h	Etpe'el	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
(ou à 3 ^e yūd ^h)	Pa'el	« ^{מָמַדְתָּ}					
	Etpa'al	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}
	Aph'el	« ^{מָמַדְתָּ}					
	Ettaph'al	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}	—	« ^{מָמַדְתָּ}	« ^{מָמַדְתָּ}

PREMIÈRE CLASSE : LE VERBE

20
(gr. p. 90)

		Pe'al	Etpe'el	Pa'el
<i>Passé.</i>	3 ^e m.	«مَهَّ»	«أَبَاهَّ»	«مَهَّ»
S.	3 ^e f.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	2 ^{de} m.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	2 ^{de} f.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	1 ^{re} c.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
P.	3 ^e m.	«مَهَّا» , «مَهَّا»	«أَبَاهَّا» , «أَبَاهَّا»	«مَهَّا» , «مَهَّا»
	3 ^e f.	«مَهَّا» , «مَهَّا»	«أَبَاهَّا» , «أَبَاهَّا»	«مَهَّا» , «مَهَّا»
	2 ^{de} m.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	2 ^{de} f.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	1 ^{re} c.	«مَهَّا» , «مَهَّا»	«أَبَاهَّا» , «أَبَاهَّا»	«مَهَّا» , «مَهَّا»
<i>Futur.</i>	3 ^e m.	«مَهَّا»	«مَهَّا»	«مَهَّا»
S.	3 ^e f.	«مَهَّا» , «مَهَّا»	«أَبَاهَّا» , «أَبَاهَّا»	«مَهَّا» , «مَهَّا»
	2 ^{de} m.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	2 ^{de} f.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	1 ^{re} c.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
P.	3 ^e m.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	3 ^e f.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	2 ^{de} m.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	2 ^{de} f.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
	1 ^{re} c.	«مَهَّا»	«أَبَاهَّا»	«مَهَّا»
<i>Impératif.</i>	2 ^e m.	«مَهُ»	«أَبَاهُ»	«مَهُ»
S.	2 ^e f.	«مَهُ»	«أَبَاهُ»	«مَهُ»
P.	2 ^e m.	«مَهَّا» , «مَهُ»	«أَبَاهَّا» , «أَبَاهُ»	«مَهَّا» , «مَهُ»
	2 ^e f.	«مَهَّا» , «مَهُ»	«أَبَاهَّا» , «أَبَاهُ»	«مَهَّا» , «مَهُ»
<i>Part. actif. S.</i>	(f.) «مَهْ» , (m.) «مَهُ»			(f.) «مَهْ» , (m.) «مَهُ»
P.	(f.) «مَهَّـكَم» , (m.) «مَهَّـكَم»			(f.) «مَهَّـكَم» , (m.) «مَهَّـكَم»
<i>Part. passif. S.</i>	(f.) «مَهْـلَّا» , (m.) «مَهْـلَّا»	«مَهْـلَّا» , «مَهْـلَّا»	(f.) «مَهْـلَّا» , (m.) «مَهْـلَّا»	
P.	(f.) «مَهَّـكَم» , (m.) «مَهَّـكَم»	«مَهَّـكَم» , «مَهَّـكَم»	(f.) «مَهَّـكَم» , (m.) «مَهَّـكَم»	
<i>Infinitif.</i>		«مَهَّـكَم»	«مَهَّـكَم»	«مَهَّـكَم»

FORT : ﴿مَرِ﴾ , ﴿تَمْرِ﴾ , " TUER "

20

(gr. p. 91)

Etpa'al	Aph'el	Ettaph'el
﴿أَبْعَدَ﴾ ﴿أَبْعَدَهُ﴾ ﴿أَبْعَدَهُ﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾	﴿أَمْرَ﴾ ﴿أَمْرَت﴾ ﴿أَمْرَهُ﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾	﴿أَمْرَّ﴾ ﴿أَمْرَّت﴾ ﴿أَمْرَهُ﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾
﴿أَبْعَدَهُ﴾ , ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُت﴾ , ﴿أَبْعَدَهُت﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ , ﴿أَبْعَدَهُم﴾	﴿أَمْرَهُ﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَت﴾ , ﴿أَمْرَت﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾	﴿أَمْرَّهُ﴾ , ﴿أَمْرَّهُم﴾ ﴿أَمْرَّت﴾ , ﴿أَمْرَّهُت﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾
﴿أَبْعَدَهُ﴾ , ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُت﴾ , ﴿أَبْعَدَهُت﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ , ﴿أَبْعَدَهُم﴾	﴿أَمْرَ﴾ , ﴿أَمْرَهُ﴾ ﴿أَمْرَت﴾ , ﴿أَمْرَهُت﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾	﴿أَمْرَّ﴾ , ﴿أَمْرَّهُ﴾ ﴿أَمْرَّت﴾ , ﴿أَمْرَّهُت﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾
﴿أَبْعَدَهُ﴾ , ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُت﴾ , ﴿أَبْعَدَهُت﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُم﴾ , ﴿أَبْعَدَهُم﴾	﴿أَمْرَ﴾ , ﴿أَمْرَهُ﴾ ﴿أَمْرَت﴾ , ﴿أَمْرَهُت﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾	﴿أَمْرَّ﴾ , ﴿أَمْرَّهُ﴾ ﴿أَمْرَّت﴾ , ﴿أَمْرَّهُت﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَهُم﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾
(f.) ﴿أَبْعَدَهُ﴾ ou (f.) ﴿أَبْعَدَهُت﴾ (f.) ﴿أَبْعَدَهُم﴾	﴿أَمْرَ﴾ ﴿أَمْرَت﴾	﴿أَمْرَّ﴾ ﴿أَمْرَّت﴾
﴿أَبْعَدَهُ﴾ , ﴿أَبْعَدَهُم﴾ ﴿أَبْعَدَهُت﴾ , ﴿أَبْعَدَهُت﴾	﴿أَمْرَهُ﴾ , ﴿أَمْرَهُم﴾ ﴿أَمْرَت﴾ , ﴿أَمْرَت﴾	﴿أَمْرَّهُ﴾ , ﴿أَمْرَّهُم﴾ ﴿أَمْرَّت﴾ , ﴿أَمْرَّت﴾
	(f.) ﴿مَهْلَلَ﴾ , (m.) ﴿مَهْلَلَة﴾ (f.) ﴿مَهْلَلَت﴾ , (m.) ﴿مَهْلَلَة﴾	
﴿مَهْلَلَهُ﴾ , ﴿مَهْلَلَهُ﴾ ﴿مَهْلَلَهُم﴾ , ﴿مَهْلَلَة﴾	(f.) ﴿مَهْلَلَهُ﴾ , (m.) ﴿مَهْلَلَة﴾ (f.) ﴿مَهْلَلَة﴾ , (m.) ﴿مَهْلَلَهُ﴾	﴿مَهْلَلَهُ﴾ , ﴿مَهْلَلَة﴾ ﴿مَهْلَلَهُم﴾ , ﴿مَهْلَلَة﴾
﴿مَهْلَلَهُ﴾	﴿مَهْلَلَهُ﴾	﴿مَهْلَلَهُ﴾

PREMIÈRE CLASSE : LE VERBE

21
(gr. p. 92)

	Pe'al	Etpe'el	Pa'el
	I. E T A T S	D E S	
M. S.	« תָּבִא », בָּאתְ	« בָּאתְמָה », מָהָאתְ	« בָּאתְ », אתְמָה
P.	« תָּבִא », בָּאתְ	« בָּאתְמָה », מָהָאתְ	« בָּאתְ », אתְמָה
F. S.	« תָּבִא », בָּאתְ , אֲתָּה	« בָּאתְמָה », מָהָאתְ , אֲתָּה	« בָּאתְ », אתְמָה , אֲתָּה
P.	« תָּבִא », בָּאתְ , אֲתָּה	« בָּאתְמָה », מָהָאתְ , אֲתָּה	« בָּאתְ », אתְמָה , אֲתָּה
	II. C O N J U G A I S O N	D U	
S. 3 ^e m.	« תָּבִא »	« בָּאתְמָה »	« בָּאתְ »
3 ^e f.	« תָּבִא »	« בָּאתְמָה »	« בָּאתְ »
2 ^d m.	« תָּבִא », אַתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְמָה », אַתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְ », אַתָּה « תָּבִא »
2 ^d f.	« תָּבִא », אַתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְמָה », אַתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְ », אַתָּה « תָּבִא »
1 ^r m.	« תָּבִא », אָתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְמָה », אָתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְ », אָתָּה « תָּבִא »
1 ^r f.	« תָּבִא », אָתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְמָה », אָתָּה « תָּבִא »	« בָּאתְ », אָתָּה « תָּבִא »
	III. N O M S	I	
N. d'agent	« בָּאתְ »	« בָּאתְמָה »	« בָּאתְ »
N. d'action	« בָּאתְ »	« בָּאתְמָה »	« בָּאתְ »

F O R T : **عَلِمْ** , **عَلِمْتُ** , " TUER " (Suite)

Etpa'tal

Aph'el

Ettaph'al

21

(gr. p. 95)

P A R T I C I P E S

عَلِمْدَاد , **عَلِمْدَادا**
ـ , ـ , ـ

عَلِمْكَبَد , **عَلِمْكَبَدا**
ـ , ـ , ـ

عَلِمْدَاد , **عَلِمْدَادا**
ـ , ـ , ـ

عَلِمْكَبَد , **عَلِمْكَبَدا**
ـ , ـ , ـ

عَلِمْدَاد , **عَلِمْدَادا**
ـ , ـ , ـ

عَلِمْكَبَد , **عَلِمْكَبَدا**
ـ , ـ , ـ

P R E S E N T

عَلِمْ
عَلِمْدَاد
ـ . ـ . ـ

عَلِمْ
عَلِمْدَادا
ـ . ـ . ـ

عَلِمْ
عَلِمْدَادا
ـ . ـ . ـ

عَلِمْ
عَلِمْدَاد
ـ . ـ . ـ

عَلِمْ
عَلِمْدَادا
ـ . ـ . ـ

عَلِمْ
عَلِمْدَاد
ـ . ـ . ـ

عَلِمْ
عَلِمْدَادا
ـ . ـ . ـ

عَلِمْكَبَد
عَلِمْكَبَدا
ـ . ـ . ـ

V E R B A U X

عَلِمْكَبَدا
عَلِمْكَبَدَهَا

عَلِمْكَبَدا
عَلِمْكَبَدَهَا

عَلِمْكَبَدا
عَلِمْكَبَدَهَا

DEUXIÈME CLASSE : LE VERBE PÉ-OLAF : ﴿لَقَهُ﴾, ﴿لَقْتُ﴾,

22
(gr. p. 96)

	Pe'al	Etpe'el	Pa'el
<i>Passé.</i> 3 ^e m.	﴿أَبْلَغَ﴾	﴿أَبْلَغْتَ﴾	﴿أَبْلَغَ﴾
S. 3 ^e f.	﴿أَبْلَغَتِ﴾	﴿أَبْلَغْتِ﴾	﴿أَبْلَغَتِ﴾
2 ^{de} m.	﴿أَبْلَغَهُ﴾	﴿أَبْلَغْهَ﴾	﴿أَبْلَغَهُ﴾
2 ^{de} f.	﴿أَبْلَغَهَا﴾	﴿أَبْلَغْهَا﴾	﴿أَبْلَغَهَا﴾
1 ^{re} c.	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾	﴿أَبْلَغْهُمْ﴾	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾
P. 3 ^e m.	﴿أَبْلَغَهُ﴾, ﴿أَبْلَغْتُ﴾	﴿أَبْلَغْتُ﴾, ﴿أَبْلَغْتَمْ﴾	﴿أَبْلَغَهُ﴾, ﴿أَفْلَغَتِ﴾
3 ^e f.	﴿أَبْلَغَتِ﴾, ﴿أَبْلَغْتُمْ﴾	﴿أَبْلَغْتُمْ﴾, ﴿أَبْلَغْتَنَّ﴾	﴿أَبْلَغَتِ﴾, ﴿أَفْلَغَتِ﴾
2 ^{de} m.	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾
2 ^{de} f.	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾
1 ^{re} c.	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾, ﴿أَبْلَغْنَ﴾	﴿أَبْلَغْنَ﴾, ﴿أَبْلَغْتَنَّ﴾	﴿أَبْلَغَهُمْ﴾, ﴿أَفْلَغَنَّ﴾
<i>Futur.</i> 3 ^e m.	﴿نَأْبِلَغَ﴾	﴿نَأْبِلَغَ﴾	﴿نَأْبِلَغَ﴾
S. 3 ^e f.	﴿نَأْبِلَغَتِ﴾, ﴿نَأْبِلَغَتِمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَتِ﴾, ﴿نَأْبِلَغَتِنَّ﴾	﴿نَأْبِلَغَتِ﴾, ﴿نَأْبِلَغَتِمْ﴾
2 ^{de} m.	﴿نَأْبِلَغَهُ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُ﴾
2 ^{de} f.	﴿نَأْبِلَغَهَا﴾	﴿نَأْبِلَغَهَا﴾	﴿نَأْبِلَغَهَا﴾
1 ^{re} c.	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾
P. 3 ^e m.	﴿نَأْبِلَغَهُ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُ﴾
3 ^e f.	﴿نَأْبِلَغَتِ﴾	﴿نَأْبِلَغَتِ﴾	﴿نَأْبِلَغَتِ﴾
2 ^{de} m.	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾
2 ^{de} f.	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾
1 ^{re} c.	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾	﴿نَأْبِلَغَهُمْ﴾
<i>Impér.</i> 2 ^{de} m.	﴿أَبْلَغْهُ﴾	﴿أَبْلَغْهُ﴾	﴿أَبْلَغْهُ﴾
S. 2 ^{de} f.	﴿أَبْلَغْتِ﴾	﴿أَبْلَغْتِ﴾	﴿أَبْلَغْتِ﴾
P. 2 ^{de} m.	﴿أَبْلَغْهُ﴾, ﴿أَبْلَغْكُمْ﴾	﴿أَبْلَغْهُ﴾, ﴿أَبْلَغْتُمْ﴾	﴿أَبْلَغَهُ﴾, ﴿أَفْلَغَتِمْ﴾
2 ^{de} f.	﴿أَبْلَغْتِ﴾, ﴿أَبْلَغْكُنَّ﴾	﴿أَبْلَغْتِ﴾, ﴿أَبْلَغْتَنَّ﴾	﴿أَبْلَغَتِ﴾, ﴿أَفْلَغَتِنَّ﴾
<i>Part. act. S.</i>	﴿أَبْلَغ﴾ (f.) , ﴿أَبْلَغْن﴾ (m.)		﴿مَافِل﴾ (m.) , ﴿مَافِلْن﴾ (f.)
P.	﴿أَبْلَغ﴾ (f.) , ﴿أَبْلَغْن﴾ (m.)		﴿مَافِل﴾ (f.) , ﴿مَافِلْن﴾ (m.)
<i>Part. pass. S.</i>	﴿أَبْلَغ﴾ (f.) , ﴿أَبْلَغْن﴾ (m.)	﴿مَدْأَبْلَغ﴾ , ﴿مَدْأَبْلَغْن﴾	﴿مَافِل﴾ (m.) , ﴿مَافِلْن﴾ (f.)
P.	﴿أَبْلَغ﴾ (f.) , ﴿أَبْلَغْن﴾ (m.)	﴿مَدْأَبْلَغ﴾ , ﴿مَدْأَبْلَغْن﴾	﴿مَافِل﴾ (m.) , ﴿مَافِلْن﴾ (f.)
<i>Infinitif.</i>	﴿مَابْلَغ﴾	﴿مَدْأَبْلَغ﴾	﴿مَادْفَل﴾

“ MANGER ”

، الْأَمْنَةُ ، “ DIRE ”

22

(gr. p. 97)

Etpa'äl	Pe'äl	Etpe'el
أَمْأَلَّا أَمْأَلَكَمْ أَمْأَلَكَمْ أَمْأَلَكَمْ أَمْأَلَكَمْ	أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ	أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ أَمْنَةٌ
أَمْأَلَهُ ، أَمْأَلَتْ ، أَمْأَلَتْ أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ ، أَمْأَلَهُ	أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ	أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ
أَمْأَلَهُ ، أَمْأَلَهُ ، أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ	أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ	أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ
أَمْأَلَهُ ، أَمْأَلَهُ ، أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ أَمْأَلَهُ	أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ	أَمْنَهُ أَمْنَهُ ، أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ أَمْنَهُ
(f.) أَمْأَلَهُ ، (m.) أَمْنَهُ		
مُجَاهِدًا ، مُجَاهِدًا	(f.) أَمْنَهُ ، (m.) أَمْنَهُ	مُجَاهِدًا ، مُجَاهِدًا
	(f.) مُجَاهِدًا ، (m.) مُجَاهِدًا	مُجَاهِدًا ، مُجَاهِدًا
مُجَاهِدًا	مُجَاهِدًا	مُجَاهِدًا

DEUXIÈME CLASSE : LE VERBE PÉ-OLAF : ﴿لَفَّ﴾ , ﴿نَافَّ﴾

23
(gr. p. 98)

		Pe'al	Etpe'el	Pa'el
		I.	E T A T S	D E S
M.	S.	لَفَّ , لَجَّا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا
	P.	لَفَّا , لَجَّا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا
F.	S.	لَفَّا , لَجَّا , لَفَّدَهَا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا
	P.	لَفَّا , لَجَّا , لَفَّكُنْهَا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا	لَفَّا جَلَّا , لَفَّا جَلَّا
		II.		
N. d'agent		لَجَّا	لَفَّا جَلَّا	لَفَّا جَلَّا
	N. d'action	لَفَّهَا	لَفَّا جَلَّهُمْبَا	لَفَّا جَلَّهُمْبَا

“MANGER”

، نَاصِنْ ، نَاصِنْ “DIRE” (Suite)

23

(gr. p. 99)

P A R T I C I P E S

مُجَادِلًا ، مُجَادِلًا	

أَمْدَنْ ، أَمْدَنْ	

مُجَادِلَةً ، مُجَادِلَةً	

V E R B A U X

مُجَادِلَةً	
مُجَادِلَةً	

أَمْدَنْ	
أَمْدَنْ	

مُجَادِلَةً	
مُجَادِلَةً	



TROISIÈME CLASSE : LE VERBE PÉ-YŪDH :

24
(gr. p. 100)

	Pe'al	Etpe'al	Pa'al (rég.)
<i>Passé.</i> 3 ^e m.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
S. 3 ^e f.	كِانَةٌ	كِانَةٌ	كِانَةٌ
2 ^{de} m.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
2 ^{de} f.	كِانَةٌ	كِانَةٌ	كِانَةٌ
1 ^{re} c.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
<i>P.</i> 3 ^e m.	كَانَ , كَانَ	كَانَ , كَانَ	كَانَ , كَانَ
3 ^e f.	كِانَةٌ , كِانَةٌ	كِانَةٌ , كِانَةٌ	كِانَةٌ , كِانَةٌ
2 ^{de} m.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
2 ^{de} f.	كِانَةٌ	كِانَةٌ	كِانَةٌ
1 ^{re} c.	كَانَ , مَكَانٌ	كَانَ , أَمَانَةٌ	كَانَ , مَكَانٌ
<i>Futur.</i> 3 ^e m.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
S. 3 ^e f.	كِانَةٌ , كِانَةٌ	كِانَةٌ , كِانَةٌ	كِانَةٌ , كِانَةٌ
2 ^{de} m.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
2 ^{de} f.	كِانَةٌ	كِانَةٌ	كِانَةٌ
1 ^{re} c.	كَانَ et أَمَانَةٌ	كَانَ	كَانَ
<i>P.</i> 3 ^e m.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
3 ^e f.	كِانَةٌ	كِانَةٌ	كِانَةٌ
2 ^{de} m.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
2 ^{de} f.	كِانَةٌ	كِانَةٌ	كِانَةٌ
1 ^{re} c.	كَانَ	كَانَ	كَانَ
<i>Impér.</i> 2 ^{de} m.	كَانُ	أَمَّا	كَانُ
S. 2 ^{de} f.	كِانَةٌ	أَمَّا	كِانَةٌ
<i>P.</i> 2 ^{de} m.	كَانُ , مَكَانٌ	أَمَّا مَكَانٌ , أَمَانَةٌ	كَانُ , مَكَانٌ
2 ^{de} f.	كِانَةٌ , مَكَانٌ	أَمَّا مَكَانٌ , أَمَانَةٌ	كَانُ , مَكَانٌ
<i>Part. act. S.</i>	(f.) كَانَ , (m.) كَانَ		مَكَانٌ
P.	(f.) كَانَ , (m.) كَانَ		مَكَانٌ
<i>Part. pass. S.</i>	(f.) مَكَانٌ , (m.) مَكَانٌ	مَكَانٌ , مَكَانٌ	مَكَانٌ
P.	(f.) مَكَانٌ , (m.) مَكَانٌ	مَكَانٌ , مَكَانٌ	مَكَانٌ
<i>Infinitif</i>	مَكَانٌ	مَكَانٌ	مَكَانٌ

لَدَّ , لَدَّلَ , لَدَّلَتْ , “ENFANTER”

	Pe'al	Etpe'el	Pa'el	25 (gr. p. 101)
<i>I. ETATS DES PARTICIPES</i>				
M.	S. لَدَّ , لَدَّا P. لَدَّ , لَدَّا , لَدَّا	مُلَدِّلًا , مُلَدِّلا مُلَدِّلًا , مُلَدِّلا , مُلَدِّلا	مُلَدِّلًا , مُلَدِّلا مُلَدِّلًا , مُلَدِّلا , مُلَدِّلا	
F.	S. لَدَّ , لَدَّا , لَدَّا P. لَدَّ , لَدَّا , لَدَّا	مُلَدِّلًا , بَلَدَّا , لَدَّا مُلَدِّلًا , بَلَدَّا , لَدَّا	مُلَدِّلًا , حَلَّا مُلَدِّلًا , بَلَدَّا , لَدَّا	
<i>II. NOMS VERBAUX</i>				
N. d'agent	مَكَهُوا	مُلَدِّلًا	مُلَدِّلًا	
N. d'action	مَلَدَا	مُلَدِّلَةً	مُلَدِّلَةً	

QUATRIÈME CLASSE : LE VERBE PÉ-NŪN :

26
(gr. p. 104)

	Pé'al	Af'el	Ettaf'al
Passé. 3 ^e m.	تَعْصِمَ	أَعْصَمْ	أَلْأَعْصَمْ
S. 3 ^e f.	تُعْصِمَةً	أَعْصَمَةً	أَلْأَعْصَمَةً
2 ^{de} m.	تَعْصِمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
2 ^{de} f.	تَعْصِمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
1 ^{re} c.	تُعْصِمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
P. 3 ^e m.	تَعْصِمَهُ ، تَعْصِمَتْ	أَعْصَمَهُ ، أَعْصَمْتَ	أَلْأَعْصَمَهُ ، أَلْأَعْصَمْتَ
3 ^e f.	تَعْصِمَتْ ، تَعْصِمَتْ	أَعْصَمَتْ ، أَعْصَمْتَ	أَلْأَعْصَمَتْ ، أَلْأَعْصَمْتَ
2 ^{de} m.	تَعْصِمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
2 ^{de} f.	تَعْصِمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
1 ^{re} c.	تَعْصِمَهُ ، تَعْصِمَتْ	أَعْصَمَهُ ، أَعْصَمْتَ	أَلْأَعْصَمَهُ ، أَلْأَعْصَمْتَ
Futur. 3 ^e m.	تَعْصِمَ	تَعْصِمَ	أَلْأَعْصَمَ
S. 3 ^e f.	أَعْصَمَهُ ، أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ ، أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ ، أَلْأَعْصَمَهُ
2 ^{de} m.	أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
2 ^{de} f.	أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
1 ^{re} c.	أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
P. 3 ^e m.	أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
3 ^e f.	أَعْصَمَتْ	أَعْصَمَتْ	أَلْأَعْصَمَتْ
2 ^{de} m.	أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
2 ^{de} f.	أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
1 ^{re} c.	أَعْصَمَهُ	أَعْصَمَهُ	أَلْأَعْصَمَهُ
Impér. 2 ^{de} m.	فُعِمْ	أَفْعِمْ	أَلْأَفْعِمْ
S. 2 ^{de} f.	فُعِمَتْ	أَفْعِمَتْ	أَلْأَفْعِمَتْ
P. 2 ^{de} m.	فُعِمْهُ ، فُعِمَتْ	أَفْعِمْهُ ، أَفْعِمَتْ	أَلْأَفْعِمْهُ ، أَلْأَفْعِمَتْ
2 ^{de} f.	فُعِمَتْ ، فُعِمَتْ	أَفْعِمَتْ ، أَفْعِمَتْ	أَلْأَفْعِمَتْ ، أَلْأَفْعِمَتْ
Part. act. S.	تَعْصِمَ (f.) ، تَعْصِمَا (m.)	مُتَعْصِمٌ (f.) ، مُتَعْصِمَانِ (m.)	
P.	تَعْصِمَ (f.) ، تَعْصِمَتْ (m.)	مُتَعْصِمٌ (f.) ، مُتَعْصِمَتْ (m.)	
Part. pass. S.	تَعْصِمَ (f.) ، تَعْصِمَا (N.)	مُتَعْصِمٌ (f.) ، مُتَعْصِمَانِ (m.)	مُهْمَأْقَمٌ ، مُهْمَأْقَمَانِ
P.	أَكْتَسِمَ (f.) ، تَعْصِمَتْ (m.)	مُتَعْصِمٌ (f.) ، مُتَعْصِمَتْ (m.)	مُهْمَأْقَمٌ ، مُهْمَأْقَمَتْ
Infinitif	مُتَعْصِمٌ	مُتَعْصِمٌ	مُهْمَأْقَمٌ

نَفَعَ ، نَفَعَ ، نَفَعَ ، "SORTIR"

	Pe'al	Af'el	Ettaf'al	27 (gr. p. 105)
<i>I. ETATS DES PARTICIPES</i>				
M. S.	نَفَعَ ، نَجَمَ	مَنْفَعًا ، مَنْجَمًا	مُنْفَعًا ، مُنْجَمًا	
P.	نَفَعُ ، نَجَمُ	مَنْفَعًا ، مَنْجَمًا	مُنْفَعًا ، مُنْجَمًا	
<i>II. NOMS VERBAUX</i>				
N. d'agent	نَفَاعًا	مَنْفَعًا	مُنْفَعًا	
N. d'action	رَفَعًا ، نَجَمًا	مَنْفَعَةً ، مَنْجَمَةً	مُنْفَعَةً ، مُنْجَمَةً	

CINQUIÈME CLASSE : LE VERBE

28

(gr. p. 106)

		Pé'al	Etpe'el	Pa'el
<i>Passe.</i>	3 ^e m.	« حَدَّ »	« عَدَّا »	« عَدَّ »
	S. 3 ^e f.	« حَدَّتْ »	« عَدَّا تْ , عَدَّتْ»	« عَدَّتْ »
	2 ^{de} m.	« حَدَّهُ »	« عَدَّاهُ »	« عَدَّهُ »
	2 ^{de} f.	« حَدَّهُتْ »	« عَدَّاهُتْ »	« عَدَّهُتْ »
	1 ^{re} c.	« حَدَّهُمْ »	« عَدَّاهُمْ , عَدَّهُمْ »	« عَدَّهُمْ »
<i>P.</i>	3 ^e m.	« حَادَهُ » , « حَادَهُتْ »	« عَدَّاهُ , عَدَّاهُتْ »	« عَادَهُ , عَادَهُتْ »
	3 ^e f.	« حَادَتْ » , « حَادَتْتْ »	« عَدَّاهُتْ , عَدَّاهُتْتْ »	« عَادَتْ , عَادَتْتْ »
	2 ^{de} m.	« حَادَهُهُ »	« عَدَّاهُهُ »	« عَادَهُهُ »
	2 ^{de} f.	« حَادَهُهُتْ »	« عَدَّاهُهُتْ »	« عَادَهُهُتْ »
	1 ^{re} c.	« حَادَهُمْ » , « حَادَهُمْتْ »	« عَدَّاهُمْ , عَدَّاهُمْتْ »	« عَادَهُمْ , عَادَهُمْتْ »
<i>Futur.</i>	3 ^e m.	« عَدَّا »	« عَدَّا »	« عَدَّا »
	S. 3 ^e f.	« عَدَّاتْ » , « عَدَّاتْ »	« عَدَّا تْ , عَدَّاتْ	« عَدَّا تْ , عَدَّاتْ
	2 ^{de} m.	« عَدَّا هُ	« عَدَّا هُ	« عَدَّا هُ
	2 ^{de} f.	« عَدَّا هُتْ»	« عَدَّا هُتْ , عَدَّاهُتْ	« عَادَا كْ
	1 ^{re} c.	« عَدَّا هُمْ	« عَدَّا هُمْ	« عَادَا هُمْ
<i>P.</i>	3 ^e m.	« عَدَّا هُهُ	« عَدَّا هُهُ , عَدَّاهُهُ	« عَادَا هُهُ
	3 ^e f.	« عَدَّا هُهُتْ»	« عَدَّا هُهُتْ , عَدَّاهُهُتْ	« عَادَا هُهُتْ»
	2 ^{de} m.	« عَدَّا هُهُهُ»	« عَدَّا هُهُهُ , عَدَّاهُهُهُ	« عَادَا هُهُهُ
	2 ^{de} f.	« عَدَّا هُهُهُتْ»	« عَدَّا هُهُهُتْ , عَدَّاهُهُهُتْ	« عَادَا هُهُهُتْ»
	1 ^{re} c.	« عَدَّا هُهُمْ	« عَدَّا هُهُمْ	« عَادَا هُهُمْ
<i>Impér.</i>	2 ^{de} m.	« عَدِّ »	« عَدِّ »	« عَدِّ »
	S. 2 ^{de} f.	« عَدِّتْ »	« عَدِّتْ »	« عَدِّتْ »
<i>P.</i>	2 ^{de} m.	« عَادَهُ » , « عَادَهُتْ »	« عَدَّاهُ , عَدَّاهُتْ »	« عَادَهُ , عَادَهُتْ »
	2 ^{de} f.	« عَادَتْ » , « عَادَتْتْ »	« عَدَّاهُتْ , عَدَّاهُتْتْ »	« عَادَتْ , عَادَتْتْ »
<i>Part. act. S.</i>	(f.) « عَدَّا » , (m.) « عَدَّا »			(f.) « عَدَّا » , (m.) « عَدَّا »
<i>P.</i>	(f.) « عَدَّا تْ , عَادَتْ» , (m.) « عَادَتْ »			(f.) « عَدَّا تْ , عَادَتْ» , (m.) « عَادَتْ »
<i>Part. pass. S.</i>	(f.) « عَدَّا هُ , عَادَهُ» , (m.) « عَادَهُ »			(f.) « عَدَّا هُ , عَادَهُ» , (m.) « عَادَهُ »
<i>P.</i>	(f.) « عَدَّا هُتْ , عَادَهُتْ» , (m.) « عَادَهُتْ »			(f.) « عَدَّا هُتْ , عَادَهُتْ» , (m.) « عَادَهُتْ »
<i>Infinitif</i>		« عَدَّا »	« عَدَّا هُ	« عَدَّا هُ

'E-ÖLAF : ﴿عَلَّ﴾ , ﴿عَلَّ﴾ , "DEMANDER"

Etpa'al

Aph'el

28

(gr. p. 107)

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْكُمْ
أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْتُمْ
أَعْدَدْتُمْ

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْكُمْ
أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْتُمْ
أَعْدَدْتُمْ

أَعْدَدْنَا ، أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْتُ ، أَعْدَدْتُمْ
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْتُمْ
أَعْدَدْتُمْ

أَعْدَدْنَا ، أَعْدَدْكُمْ
أَعْدَدْتُ ، أَعْدَدْتُمْ
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْتُمْ
أَعْدَدْتُمْ

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْكُمْ ، أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْنَا

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْكُمْ
أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْتُمْ
أَعْدَدْتُمْ

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْنَا

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْتُ

أَعْدَدْنَا
أَعْدَدْتُ

أَعْدَدْنَا ، أَعْدَدْتُ
أَعْدَدْتُ ، أَعْدَدْتُمْ

أَعْدَدْنَا ، أَعْدَدْكُمْ
أَعْدَدْتُ ، أَعْدَدْتُمْ

(f.) مَهْمَلَأُ ، (m.) مَهْمَلَأُ
(f.) مَهْمَلَنْجُ ، (m.) مَهْمَلَكُمْ

مَهْمَلَأُ ، مَهْمَلَكُمْ
مَهْمَلَكُمْ ، مَهْمَلَكُمْ
مَهْمَلَكُمْ

(v. n° 403) (f.) مَهْمَلَأُ ، مَهْمَلَأُ
(f.) مَهْمَلَكُمْ ، مَهْمَلَكُمْ (m.) مَهْمَلَكُمْ

مَهْمَلَكُمْ

CINQUIÈME CLASSE : LE VERBE

29
(gr. p. 108)

		Pe'al	Etpe'el	Pa'el
<i>I. ETATS DES</i>				
M.	S.	﴿مَلَكَ﴾ , ﴿مَلَكَ﴾	﴿مَهْمَدَ﴾ , ﴿مَهْمَدَ﴾	﴿مَلَكَ﴾ , ﴿مَلَكَ﴾
P.		﴿مَلِكَ﴾ , ﴿مَلِكَ﴾ , ﴿مَلَكَ﴾	﴿مَهْمَدَ﴾ , ﴿مَهْمَدَ﴾ , ﴿مَهْمَدَ﴾	﴿مَلِكَ﴾ , ﴿مَلِكَ﴾ , ﴿مَلَكَ﴾
<i>II. NOMS</i>				
N. d'agent		﴿مَالُ﴾	﴿مَهْمَدَ﴾	﴿مَالُ﴾
N. d'action		﴿مَالَ﴾	﴿مَهْمَدَ﴾	﴿مَهْمَدَ﴾

(E-ÖLAF : ﴿ءَلَّا﴾, ﴿هَلَّا﴾, “DEMANDE R” (Suite)

Etpa'al	Aph'el	29 (gr. p. 109)
---------	--------	--------------------

PARTICIPES

﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾ ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾	﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾ ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾
﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾ ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾	﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾ ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾

VERBAUX

﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾ ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾	﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾ ﴿لَمْ يَأْتِ﴾, ﴿لَمْ يَأْتِ﴾
--	--

SIXIÈME CLASSE : LE VERBE 'E-WAW :

30
(gr. p. 110)

	Pe'al	Af'el	Ettaf'al
<i>Passé.</i> 3 ^e m.	مَعَدْ	أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْ
S. 3 ^e f.	مَعَدْتُ	أَفْعَدْتُ	أَتَأْفَعَدْتُ
2 ^{de} m.	مَعَدْهُ	أَفْعَدْهُ	أَتَأْفَعَدْهُ
2 ^{de} f.	مَعَدْهَةً	أَفْعَدْهَةً	أَتَأْفَعَدْهَةً
1 ^{re} c.	مَعَدْهُ	أَفْعَدْهُ	أَتَأْفَعَدْهُ
P. 3 ^e m.	مَعَدْهُ , مَعَدْ	أَفْعَدْهُ , أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْهُ , أَتَأْفَعَدْ
3 ^e f.	مَعَدْتُ , مَعَدْتُ	أَفْعَدْتُ , أَفْعَدْتُ	أَتَأْفَعَدْتُ , أَتَأْفَعَدْتُ
2 ^{de} m.	مَعَدْهُ	أَفْعَدْهُ	أَتَأْفَعَدْهُ
2 ^{de} f.	مَعَدْهَةً	أَفْعَدْهَةً	أَتَأْفَعَدْهَةً
1 ^{re} c.	مَعَدْهُ , مَعَدْ	أَفْعَدْهُ , أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْهُ , أَتَأْفَعَدْ
<i>Futur.</i> 3 ^e m.	مَعَدْ	أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْ
S. 3 ^e f.	مَعَدْتُ , مَعَدْ	أَفْعَدْتُ , أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْتُ , أَتَأْفَعَدْ
2 ^{de} m.	مَعَدْهُ	أَفْعَدْهُ	أَتَأْفَعَدْهُ
2 ^{de} f.	مَعَدْهَةً	أَفْعَدْهَةً	أَتَأْفَعَدْهَةً
1 ^{re} c.	مَعَدْ	أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْ
P. 3 ^e m.	مَعَدْهُ	أَفْعَدْهُ	أَتَأْفَعَدْهُ
S. 3 ^e f.	مَعَدْهَةً	أَفْعَدْهَةً	أَتَأْفَعَدْهَةً
2 ^{de} m.	مَعَادِلُ	أَفْعَادِلُ	أَتَأْفَعَادِلُ
2 ^{de} f.	مَعَادِلَةً	أَفْعَادِلَةً	أَتَأْفَعَادِلَةً
1 ^{re} c.	مَعَادِلُ	أَفْعَادِلُ	أَتَأْفَعَادِلُ
<i>Impér.</i> 2 ^{de} m.	مَعَدْ	أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْ
S. 2 ^{de} f.	مَعَادِلُ	أَفْعَادِلُ	أَتَأْفَعَادِلُ
P. 2 ^{de} m.	مَعَدْهُ , مَعَدْ	أَفْعَدْهُ , أَفْعَدْ	أَتَأْفَعَدْهُ , أَتَأْفَعَدْ
2 ^{de} f.	مَعَدْتُ , مَعَدْتُ	أَفْعَدْتُ , أَفْعَدْتُ	أَتَأْفَعَدْتُ , أَتَأْفَعَدْتُ
<i>Part. act. S.</i>	(f.) مَعَدْ , (m.) مَعَدْ	(f.) مَعَدْهُ , (m.) مَعَدْهُ	
P.	(f.) مَعَدْهُ , (m.) مَعَدْ	(f.) مَعَدْهُ , (m.) مَعَدْ	
<i>Part. pass. S.</i>	(f.) مَعَدْهُ , (m.) مَعَدْ	(f.) مَعَدْهُ , (m.) مَعَدْ	مَعَادِلُ , مَعَادِلُ
P.	(f.) مَعَدْهَةً , (m.) مَعَدْهَةً	(f.) مَعَدْهَةً , (m.) مَعَدْهَةً	مَعَادِلَةً , مَعَادِلَةً
<i>Infinitif</i>	مَعَدْ	مَعَدْ	مَعَادِل

مُوْ , مُوْلَعْ , "SE LEVER"

		Pe'al	Af'el	Ettaf'al
M.	S.	مُوْ , مُوْلَعْ	مُوْلَعْدَا , مُوْلَعْدَة	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً
P.		مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً
<i>I. ETATS DES PARTICIPES</i>				
M.	S.	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً
P.		مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً
F.	S.	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً
P.		مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً , مُوْلَعْدَةً
<i>II. NOMS VERBAUX</i>				
N. d'agent		مُوْلَعْدَيْ	مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً
N. d'action		مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً	مُوْلَعْدَةً

31

(gr. p. 111)

SEPTIÈME CLASSE :

LE VERBE 'É - É OU

32

(gr. p. 114)

	Pe'tal	Etpe'tel	Pa'tel
<i>Passé.</i> 3 ^e m.	كَانَ	أَكَانَ	كَانَ
S. 3 ^e f.	كَانَةٌ	أَكَانَةٌ	كَانَةٌ
2 ^{de} m.	كَانَ	أَكَانَ	كَانَ
2 ^{de} f.	كَانَةٌ	أَكَانَةٌ	كَانَةٌ
1 ^{re} c.	كَانَ	أَكَانَ	كَانَ
<i>P.</i> 3 ^e m.	كَانَهُ ، كَانَ	أَكَانَهُ ، أَكَانَ	كَانَهُ ، كَانَ
3 ^e f.	كَانَتْ ، كَانَةٌ	أَكَانَاتْ ، أَكَانَةٌ	كَانَاتْ ، كَانَةٌ
2 ^{de} m.	كَانَهُ	أَكَانَهُ	كَانَهُ
2 ^{de} f.	كَانَةٌ	أَكَانَةٌ	كَانَةٌ
1 ^{re} c.	كَانَ ، كَانَةٌ	أَكَانَ ، أَكَانَةٌ	كَانَ ، كَانَةٌ
<i>Futur.</i> 3 ^e m.	يَكُونُ	أَكَانَ	يَكُونُ
S. 3 ^e f.	يَكُونُ ، يَكُونَةٌ	أَكَانَ ، أَكَانَةٌ	يَكُونُ ، يَكُونَةٌ
2 ^{de} m.	يَكُونُ	أَكَانَ	يَكُونُ
2 ^{de} f.	يَكُونَةٌ	أَكَانَةٌ	يَكُونَةٌ
1 ^{re} c.	يَكُونُ	أَكَانَ	أَكَانَ
<i>P.</i> 3 ^e m.	يَكُونُ	أَكَانَهُ	يَكُونُ
3 ^e f.	يَكُونَ	أَكَانَةٌ	يَكُونَ
2 ^{de} m.	يَكُونُ	أَكَانَهُ	يَكُونُ
2 ^{de} f.	يَكُونَ	أَكَانَةٌ	يَكُونَةٌ
1 ^{re} c.	يَكُونُ	أَكَانَ	يَكُونُ
<i>Impér.</i> 2 ^{de} m.	كُونْ	أَكَانَ	كَانَ
S. 2 ^{de} f.	كُونَةٌ	أَكَانَةٌ	كَانَةٌ
<i>P.</i> 2 ^{de} m.	كُونَهُ ، كُونَ	أَكَانَهُ ، أَكَانَ	كَانَهُ ، كَانَ
2 ^{de} f.	كُونَاتْ ، كُونَةٌ	أَكَانَاتْ ، أَكَانَةٌ	كَانَاتْ ، كَانَةٌ
<i>P. act. S.</i>	(f.) كَانَ ، (m.) كَانَ		(f.) مَكَانًا ، (m.) مَكَانٌ
<i>P.</i>	(f.) كَانَ ، (m.) كَانَ		(f.) مَكَانٌ ، (m.) مَكَانٌ
<i>P. pass. S.</i>	(f.) حَانَ ، حَانَةٌ ، (m.) حَانَ	مُكَانَ ، مُكَانَةٌ	(f.) مَكَانًا ، (m.) مَكَانٌ
<i>P.</i>	(f.) حَانَةٌ ، (m.) حَانَ	مُكَانَةٌ ، مُكَانَ	(f.) مَكَانٌ ، (m.) مَكَانٌ
<i>Infinitif</i>	مُكَانٌ	مُكَانَهُ	مَكَانٌ

GÉMINÉ : حُمِّلَ ، حُمِّلَ ، "PILLER"

Etpa'al	Af'el	Ettaf'al	32 (gr. p. 115)
أَحْدَدَ أَحْدَدَتْ أَحْدَدَتْ أَحْدَدَتْ أَحْدَدَتْ	أَخْذَ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ	أَخْذَ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ	
أَحْدَادَهُ ، أَحْدَادَهُ أَحْدَادَتْ ، أَحْدَادَتْ أَحْدَادَهُ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَهُ ، أَحْدَادَهُ	أَخْذَهُ ، أَخْذَتْ أَخْذَتْ ، أَخْذَتْ أَخْذَهُ أَخْذَتْ أَخْذَهُ ، أَخْذَتْ	أَخْذَهُ ، أَخْذَتْ أَخْذَتْ ، أَخْذَتْ أَخْذَهُ أَخْذَتْ أَخْذَهُ ، أَخْذَتْ	
أَحْدَادُ ، أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ	أَخْذُ ، أَخْذَتْ أَخْذَتْ ، أَخْذَتْ أَخْذُ أَخْذَتْ أَخْذُ ، أَخْذَتْ	أَخْذُ أَخْذَتْ ، أَخْذَتْ أَخْذُ أَخْذَتْ أَخْذُ ، أَخْذَتْ	
أَحْدَادَهُ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ		أَخْذَهُ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ	
أَحْدَادَهُ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ		أَخْذَهُ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ أَخْذَتْ	
أَحْدَادَهُ ، أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ	أَخْذَهُ أَخْذَتْ	أَخْذَهُ أَخْذَتْ	
أَحْدَادَهُ ، أَحْدَادَتْ أَحْدَادَتْ	أَخْذَهُ ، أَخْذَتْ أَخْذَتْ ، أَخْذَتْ	أَخْذَهُ ، أَخْذَتْ أَخْذَتْ ، أَخْذَتْ	
مُحَدَّداً ، مُحَدَّدةً مُحَدَّدةً ، مُحَدَّدةً	(f.) مُحَدَّداً ، (m.) مُحَدَّدةً (f.) مُحَدَّدةً ، (m.) مُحَدَّدةً		
مُحَدَّداً ، مُحَدَّدةً مُحَدَّدةً ، مُحَدَّدةً	(f.) مُحَدَّداً ، (m.) مُحَدَّدةً (f.) مُحَدَّدةً ، (m.) مُحَدَّدةً	مُحَدَّداً ، مُحَدَّدةً مُحَدَّدةً ، مُحَدَّدةً	
مُحَدَّدةً	مُحَدَّدةً	مُحَدَّدةً	

SEPTIÈME CLASSE : LE VERBE 'E-'E O

33
(gr. p. 116)

		Pe'al	Etpe'el	Pa'el
		I. ETATS DES		
M.	S.	חָזָה , חָזָה	מִחְזָה אָ , מִחְזָה אָ	מִחְזָה אָ , مִחְזָה אָ
P.	חָזָה , חָזָה	מִחְזָה אָ , מִחְזָה אָ	מִחְזָה אָ , מִחְזָה אָ	מִחְזָה אָ , מִחְזָה אָ
F.	S.	חָזָה , חָזָה	מִחְזָה אָ בָּא , מִחְזָה אָ בָּא	מִחְזָה אָ בָּא , מִחְזָה אָ בָּא
P.	חָזָה , חָזָה	מִחְזָה אָ בָּא , מִחְזָה אָ בָּא	מִחְזָה אָ בָּא , מִחְזָה אָ בָּא	מִחְזָה אָ בָּא , מִחְזָה אָ בָּא
		II. NOMS		
N. d'agent		חָזֵה	מִחְזָה אָנָה	מִחְזָה אָנָה
N. d'action		חָזָה	מִחְזָה אָתָה	מִחְזָה אָתָה

GÉMINÉ : حَمَّلْ ، تَحْمِلْ ، "PILLER" (Suite)

Etpa'al	Af'el	Ettaf'al
---------	-------	----------

33
(gr. p. 117)

PARTICIPES

مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا	مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا	مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا
مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا	مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا	مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَا ، مُهَمَّدَاهَا

VERBAUX

مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَاهَا	مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَاهَا	مُهَمَّدَاهَا مُهَمَّدَاهَاهَا
-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

HUITIÈME CLASSE : LE VERBE LÖMADH-ÖLAF :

34
(gr. p. 118)

		Pa'el	Etpa'al
<i>Passe.</i>	3 ^e m.	حَمَّا	أَحْمَدَ
S.	3 ^e f.	حَمَّا	أَحْمَدَةَ
	2 ^{de} m.	حَمَّا	أَحْمَدَانَ
	2 ^{de} f.	حَمَّا	أَحْمَدَاتَ
	1 ^{re} c.	حَمَّا	أَحْمَدَنَا
<i>P.</i>	3 ^e m.	حَمَّاهُ , حَمَّاتُ	أَحْمَدَاهُ , أَحْمَدَاتُ
	3 ^e f.	حَمَّاتُ	أَحْمَدَاتُ
	2 ^{de} m.	حَمَّاهُ	أَحْمَدَاهُ
	2 ^{de} f.	حَمَّامُ	أَحْمَدَاتِمُ
	1 ^{re} c.	حَمَّانُ	أَحْمَدَنَلُ
<i>Futur</i>	3 ^e m.	احْمَأ	هَمَّا
S.	3 ^e f.	احْمَأ , احْمَامُ	هَمَّا , هَمَّامُ
	2 ^{de} m.	احْمَأ	هَمَّانَ
	2 ^{de} f.	احْمَامُ	هَمَّامُ
	1 ^{re} c.	احْمَأ	هَمَّا
<i>P.</i>	3 ^e m.	رَحَمَاهُ	نُهَمَّاهُ
	3 ^e f.	رَحَمَاهُ	نُهَمَّاهُ
	2 ^{de} m.	رَحَمَاهُ	نُهَمَّاهُ
	2 ^{de} f.	رَحَمَانُ	نُهَمَّانُ
	1 ^{re} c.	رَحَمًا	نُهَمَّا
<i>Impér.</i>	2 ^{de} m.	حَمِّا	أَحْمَدَا
S.	2 ^{de} f.	حَمِّامُ	أَحْمَدَامُ
<i>P.</i>	2 ^{de} m.	حَمَّاهُ , حَمَّاتُ	أَحْمَدَاهُ , أَحْمَدَاتُ
	2 ^{de} f.	حَمَّاتُ	أَحْمَدَاتُ
<i>Part. act. S.</i>	(f.)	مَحَّا (مَحَّا)	(f.) مَهَّمَّا (مَهَّمَّا)
P.	(f.)	مَحَّامُ (مَحَّامُ)	(f.) مَهَّمَّامُ (مَهَّمَّانُ)
<i>Infinitif</i>		مَحَّاهُ	مَهَّمَّاهُ

حَمَلْ , حَمَلْ , (Pa'el) , “ CONSOLES ”

	Pa'el	Etpa'al
N O M S	V E R B A U X	
N. d'agent	محَلِّي	مُهَلَّكًا
N. d'action	حَمَلْ	—

35
(gr. p. 119)

1. Pour la forme, le part. passif ne se distingue pas du part. actif.
2. مُهَلَّكًا est inusité.

NEUVIÈME CLASSE : LE VERBE

36
(gr. p. 122)

		Pé'al	Etpe'el	Pa'el
<i>Passé.</i>	3 ^e m.			
S.	3 ^e f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} m.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	1 ^{re} c.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
P.	3 ^e m.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	3 ^e f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} m.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	1 ^{re} c.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
<i>Futur.</i>	3 ^e m.			
S.	3 ^e f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} m.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	1 ^{re} c.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
P.	3 ^e m.			
	3 ^e f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} m.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^{de} f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	1 ^{re} c.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
<i>Impératif.</i>	2 ^e m.			
S.	2 ^e f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
P.	2 ^e m.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
	2 ^e f.	جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ
<i>Part. actif.</i>	S.	(f.) جَاهِي , (m.) جَاهِي		(f.) مَاهِي , (m.) مَاهِي
	P.	(f.) جَاهِي , (m.) جَاهِي		(f.) مَاهِي , (m.) مَاهِي
<i>Part. passif.</i>	S.	(f.) مَاهِي , (m.) مَاهِي	مَاهِي	(f.) مَاهِي , (m.) مَاهِي
	P.	(f.) مَاهِي , (m.) مَاهِي	مَاهِي	(f.) مَاهِي , (m.) مَاهِي
<i>Infinitif.</i>		جَاهَ	جَاهَ	جَاهَ

LÖMADH-YÜDH : **לְמַדֵּה**, “ELIRE”

Etpa'al	Aph'el	Ettaph'el	
לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה	לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה	לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה לִמְדָה	
לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה	לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה	לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה	
לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה	לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה	לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה לִמְדָתָה, לִמְדָתָה	
(f.) לִמְדָתָה, (m.) מִלְמָדָה (f.) לִמְדָתָה, (m.) מִלְמָדָה			
מִלְמָדָה, מִלְמָדָה מִלְמָדָה, מִלְמָדָה מִלְמָדָה	מִלְמָדָה, מִלְמָדָה מִלְמָדָה, מִלְמָדָה מִלְמָדָה	מִלְמָדָה, מִלְמָדָה מִלְמָדָה, מִלְמָדָה מִלְמָדָה	
מִלְמָדָה	מִלְמָדָה	מִלְמָדָה	

36
(gr. p. 123)

NEUVIÈME CLASSE : LE VERBE

37
(gr. p. 124)

	Pe'al	Etpe'el	Pa'el
	<i>I.</i> <i>E T A T S</i>		<i>D E S</i>
M. S.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
P.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
F. S.	<i>II.</i> <i>C O N J U G A I S O N</i>		<i>D U</i>
P.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
S. 3 ^e m.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
3 ^e f.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
2 ^d e m.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
2 ^d e f.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
1 ^r e m.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
1 ^r e f.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
P. 3 ^e m.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
3 ^e f.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
2 ^d e m.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
2 ^d e f.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
1 ^r e m.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
1 ^r e f.	מָחַת	מָחַת	מָחַת
	<i>III.</i> <i>N O M S</i>		
N. d'agent	מְחַת	מְחַת	מְחַת
N. d'action		מָחַת	מָחַת

LÖMADH-YÜDH : **לְמַדֵּה**, **לְמַתֵּה**, “ELIRE” (Suite)

Etpa'al	Aph'el	Ettaph'el	
<i>PARTICIPES</i>			
לְמַדֵּה לְמַתֵּה	לִמְדָה לִמְתָה	לִמְדָה לִמְתָה	
לְמַדְתָּה לְמַתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	
<i>PRESERVATIVES</i>			
לְמַדְתָּה לְמַתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	
לְמַדְתָּה לְמַתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	
<i>VERBALS</i>			
לְמַדְתָּה לְמַתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	לִמְדְתָה לִמְתְתָה	
<i>X</i>			
לְמַתְתָה	לִמְתְתָה	לִמְתְתָה	

37
(gr. p. 125)

38
(gr. p. 132)

EXEMPLES
DES PRONOMS OBJECTIFS, AFFIXÉS (v. n° 473)

à une forme <i>usuelle</i>			à une forme <i>ancienne</i>		
Passé	Futur	Impératif	en l'	en o'	en u'
<i>Il m'a tué...</i>	<i>Il me tuera...</i>	<i>Tue (m:) - moi...</i>	<i>Ils me tueront...</i>	<i>Ils m'ont tué...</i>	<i>Tue (f.) - moi...</i>
كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ — — (P) كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ — — — —
كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ — — كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ كُتُبْ	كُتُبْ — — — —

LE VERBE AVEC AFFIXE

I. Passé.

		Sans affixe	Forme de l'affi- xation ¹	Avec affixe						
				1 ^{re} s.	2 ^{de} m. s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.
3 ^e	Verbe { Pe	﴿مَوْلَى﴾	—	﴿مَوْلَى﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿مَوْلَى﴾
	fort { Pa	﴿مَوْلَى﴾	—	﴿مَوْلَى﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿مَوْلَى﴾
m. s.	Verbe { Pe	﴿لَّا﴾	—	﴿لَّا﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿لَّا﴾
	L.-Y. { Pa	﴿لَّا﴾	—	﴿لَّا﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿لَّا﴾
3 ^e	V. { Pe	﴿مَوْلَى﴾	—	5. ﴿مَوْلَى﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	6. ﴿مَوْلَى﴾
	fort { Pa	﴿مَوْلَى﴾	—	6. ﴿مَوْلَى﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	7. ﴿مَوْلَى﴾
f. s.	V. { Pe	﴿لَّا﴾	—	7. ﴿لَّا﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	8. ﴿لَّا﴾
	L.-Y. { Pa	﴿لَّا﴾	—	7. ﴿لَّا﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	﴿يَأْتِي﴾	9. ﴿لَّا﴾

39

(gr. p. 133)

1. Quand aucune forme n'est marquée dans cette colonne, c'est que les affixes sont apposés à la forme usuelle. — 2. L'initiale reçoit ' , même si la voyelle du 'é est ' : ﴿فَسَدَّدَتْ﴾ (فَسَدَّدَتْ), "aimer". — 3. Dans les colonnes où l'on ne donne que l'affixe, la vocalisation du verbe est la même qu'à l'affixe précédent. — 4. Pour avoir le verbe avec l'affixe de la 2^{de} pers. fém. plur., il suffit de remplacer أَنْ par أَنْتُمْ. — 5. Le ' du 'é se maintient : ﴿فَسَدَّدَتْ﴾, (فَسَدَّدَتْ), "elle n'a aimé". — 6. Parfois أَنْتُمْ; أَنْتُمْ, (أَنْتُمْ), "elle vous a conçus". — 7. Orientaux : gab (be) yāthan. Occidentaux, souvent : gab (be) yatan. A l'Aph'el, : agbeyāthan (or.), souvent agbeyatan (occ.).

I. PASSÉ (Suite)

39

(gr. p. 134)

		Sans affixe	Forme de l'affi- xation	Avec affixe							
				1 ^{re} s.	2 ^{de} m.s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.	
2 ^{de} m. s.	Verbe { Pe	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	—	—	مَلَّا	مَلَّا	—	—	
	fort { Pa	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	—	—	مَلَّا	مَلَّا	—	—	
	Verbe { Pe	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	
	L.-Y. { Pa	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	
f. s.	V. { Pe	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	—	—	مَلَّا	مَلَّا	—	—	
	fort { Pa	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	—	—	مَلَّا	مَلَّا	—	—	
	V. { Pe	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	
	L.-Y. { Pa	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	حَسَدَ	حَسَدَ	—	—	
1 ^{re} s.	V. { Pe	مَلَّ	—	—	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	—	مَلَّا	
	fort { Pa	مَلَّ	—	—	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	—	مَلَّا	
	V. { Pe	حَسَدَ	—	—	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	—	حَسَدَ	
	L.-Y. { Pa	حَسَدَ	—	—	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	—	حَسَدَ	
3 ^e m. p.	V. { Pe	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	
	fort { Pa	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّ	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	مَلَّا	
	V. { Pe	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	
	L.-Y. { Pa	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	حَسَدَ	
3 ^e f. p.	V. { Pe	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	
	fort { Pa	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	عَهْتَ	
	V. { Pe	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	
	L.-Y. { Pa	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	حَهْتَ	

1. Le ' du 'é se maintient: فَسَهَدَبُ, "je t'ai aimé" (خُوِّي). — 2. La forme longue مَلَّهُ reçoit assez rarement les affixes (forme de l'affixation بِهِ). Le déplacement de la voyelle n'a pas lieu toujours: مَلَّهُهُ و مَلَّهُهُهُ. — 3. Devant كُوْ و قُوْ , le verbe reste parfois au singulier: أَكْوَدَهُ , "ils vous ont opprimés". — 4. On écrit aussi bien حَهْتَ و حَهْتَهُ . — 5. Rarement la forme longue: مَلَّكَسْ (ou مَلَّكَسْ , sans ك) , sans déplacement de voyelle, semble-t-il. — 6. Probablement d'une forme antérieure *qaṭalā* (Rubens Duval, n° 220, b). — 7. Devant كُوْ و قُوْ , le verbe reprend la forme usuelle, sans le ك propre aux occidentaux.

I. PASSÉ (Suite)

	Sans affixe	Forme de l'affi- xation	Avec affixe						
			1 ^{re} s.	2 ^{de} m.s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.
2 ^{de} m. p.	Verbe { Pe	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
	fort { Pa	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
m. p.	Verbe { Pe	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
	L.-Y. { Pa	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
2 ^{de} f. p.	V. { Pe	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
	fort { Pa	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
f. p.	V. { Pe	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
	L.-Y. { Pa	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—	وَلَدَ	وَلَدَ	—	—
1 ^{re} pl.	V. { Pe	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ
	fort { Pa	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ
1 ^{re} pl.	V. { Pe	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ
	L.-Y. { Pa	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ

39

(gr. p. 135)

II. Futur

	Sans affixe	Forme de l'affi- xation	Avec affixe						
			1 ^{re} s.	2 ^{de} m.s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.
3 ^e m. s.	Verbe { Pe	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ
	fort { Pa	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ
m. s.	Verbe { Pe	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ
	L.-Y. { Pa	وَلَدَ	—	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	وَلَدَ	—	وَلَدَ
3 ^e f. s.	Comme la 3 ^e m. s., en remplaçant la préformante و by ل.								

40

(gr. p. 135)

1. Parfois, au futur, au lieu de وَلَدَ and وَلَدَ, on a وَلَدَ and وَلَدَ, rarement وَلَدَ, comme, p. ex., وَلَدَهُ, "il le prendra". — 2. Rarement sans o : وَلَدَ.
— 3. Devant قَبْلَ and قَبْلَ, chute fréquente du و : وَلَدَ, "je vous montrerai".

II. FUTUR (Suite)

40

(gr. p. 136)

		Sans affixe	Forme de l'affi- xation	Avec affixe							
				1 ^{re} s.	2 ^{de} m.s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.	
2 ^{de} m. s.	Verbe { Pe	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	
	fort { Pa	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	
	Verbe { Pe	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	
	L.-Y. { Pa	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	
2 ^{de} f. s.	V. { Pe	﴿مَهْكُمٌ﴾	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	—	
	fort { Pa	﴿مَهْكُمٌ﴾	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	—	
	V. { Pe	﴿مَحْسُنٌ﴾	﴿مَحْسُنٌ﴾	—	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	—	
	L.-Y. { Pa	﴿مَحْسُنٌ﴾	﴿مَحْسُنٌ﴾	—	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	—	
1 ^{re} s.	V. { Pe	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	
	fort { Pa	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	
	V. { Pe	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	
	L.-Y. { Pa	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	﴿مَهْكُمٌ﴾	—	—	
3 ^e m.p.	V. { Pe	﴿مَفْعُولٌ﴾	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	fort { Pa	﴿مَفْعُولٌ﴾	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	V. { Pe	﴿مَحْسُولٌ﴾	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	L.-Y. { Pa	﴿مَحْسُولٌ﴾	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
3 ^e f. p.	V. { Pe	﴿مَفْعُولٌ﴾	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	fort { Pa	﴿مَفْعُولٌ﴾	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	V. { Pe	﴿مَحْسُولٌ﴾	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	L.-Y. { Pa	﴿مَحْسُولٌ﴾	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
2 ^{de} m.p.	V. { Pe	﴿مَفْعُولٌ﴾	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	fort { Pa	﴿مَفْعُولٌ﴾	﴿مَفْعُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	V. { Pe	﴿مَحْسُولٌ﴾	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	
	L.-Y. { Pa	﴿مَحْسُولٌ﴾	﴿مَحْسُولٌ﴾	—	—	—	—	—	—	—	

- Parfois, en particulier dans la défense, on a les affixes lourdes de l'impératif avec maintien de la voyelle du 'é : ﴿مَفْعُولٌ لٰ﴾ , ﴿مَفْعُولٌ لٰ﴾ , ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ , ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ . —
- Moins souvent ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ , ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ . — 3. Moins souvent ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ , ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ , ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ , ﴿مَهْكُمٌ لٰ﴾ .

II. FUTUR (Suite)

		Sans affixe	Forme de l'affixation	Avec affixe							
				1 ^{re} s.	2 ^{de} m.s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.	
2 ^{de} f. p.	Verbe { Pe	أَمْتَحَنَ	أَمْتَحَنَ	أَمْتَحَنَ	—	—	وَأَمْتَحَنَ	وَأَمْتَحَنَ	—	—	
	fort } Pa	أَمْتَحَنَ	أَمْتَحَنَ	أَمْتَحَنَ	—	—	وَأَمْتَحَنَ	وَأَمْتَحَنَ	—	—	
	Verbe { Pe	أَتَخْتَمَ	أَتَخْتَمَ	أَتَخْتَمَ	—	—	وَأَتَخْتَمَ	وَأَتَخْتَمَ	—	—	
	L.-Y. } Pa	أَتَخْتَمَ	أَتَخْتَمَ	أَتَخْتَمَ	—	—	وَأَتَخْتَمَ	وَأَتَخْتَمَ	—	—	
1 ^{re} pl.	V. { Pe	أَعْتَدَ	—	أَعْتَدَ	جِ	جِ	وَأَعْتَدَ	وَأَعْتَدَ	—	أَعْتَدَ	
	fort } Pa	أَعْتَدَ	—	أَعْتَدَ	جِ	جِ	وَأَعْتَدَ	وَأَعْتَدَ	—	أَعْتَدَ	
	V. { Pe	أَتَخْبَرَ	—	أَتَخْبَرَ	جِ	جِ	وَأَتَخْبَرَ	وَأَتَخْبَرَ	—	أَتَخْبَرَ	
	L.-Y. } Pa	أَتَخْبَرَ	—	أَتَخْبَرَ	جِ	جِ	وَأَتَخْبَرَ	وَأَتَخْبَرَ	—	أَتَخْبَرَ	

40

(gr. p. 137)

III. Impératif

		Sans affixe	Forme de l'affixation	Avec affixe							
				1 ^{re} s.	2 ^{de} m.s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.	
2 ^{de} m. s.	Verbe { Pe	أَمْتَحَنَ	—	أَمْتَحَنَ	—	—	وَأَمْتَحَنَ	وَأَمْتَحَنَ	—	—	
	fort } Pa	أَمْتَحَنَ	—	أَمْتَحَنَ	—	—	وَأَمْتَحَنَ	وَأَمْتَحَنَ	—	—	
	Verbe { Pe	أَتَخْتَمَ	—	أَتَخْتَمَ	—	—	وَأَتَخْتَمَ	وَأَتَخْتَمَ	—	—	
	L.-Y. } Pa	أَتَخْتَمَ	—	أَتَخْتَمَ	—	—	وَأَتَخْتَمَ	وَأَتَخْتَمَ	—	—	
2 ^{de} f. s.	V. { Pe	أَعْتَدَ	أَعْتَدَ	أَعْتَدَ	—	—	وَأَعْتَدَ	وَأَعْتَدَ	—	—	
	fort } Pa	أَعْتَدَ	أَعْتَدَ	أَعْتَدَ	—	—	وَأَعْتَدَ	وَأَعْتَدَ	—	—	
	V. { Pe	أَتَخْبَرَ	أَتَخْبَرَ	أَتَخْبَرَ	—	—	وَأَتَخْبَرَ	وَأَتَخْبَرَ	—	—	
	L.-Y. } Pa	أَتَخْبَرَ	أَتَخْبَرَ	أَتَخْبَرَ	—	—	وَأَتَخْبَرَ	وَأَتَخْبَرَ	—	—	

41

(gr. p. 137)

- Très rarement sans o : **وَأَتَهِبَ** pour **وَأَتَهِبَهُ**, "jette-le". — Par analogie avec **وَأَكْتَمَهُ** : **وَأَتَسْتَهِنَ**, "exauce-la" (Nöldeke, n° 196). — 2. Quelquefois **وَأَكْتَمَهُ** ou **وَأَكْتَمَهُ**, par analogie avec la 2^{de} pers. fém. sing. du futur : **وَأَكْتَمَهُ**, **وَأَكْتَمَهُ**. — 3. Moins souvent avec maintien de la voyelle du é : **وَأَتَهِبَ**. — 4. Ecrit aussi **وَأَتَهِبَ**, **وَأَتَهِبَ**.

III. IMPÉRATIF (Suite)

41

(gr. p. 138)

		Sans affixe	Forme de l'affixation	Avec affixe							
				1 ^{re} s.	2 ^{de} m.s.	2 ^{de} f. s.	3 ^e m. s.	3 ^e f. s.	1 ^{re} pl.	2 ^{de} m. pl.	
I.	2 ^{de} m. p.	Verbe { Pe fort } Pa	مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
			مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
	L.-Y.	Pe	مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
			مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
II.	2 ^{de} m. p.	V. { Pe fort } Pa	مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
			مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
	L.-Y.	Pe	مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
			مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
f.p. I.	2 ^{de}	V. { Pe fort } Pa	مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
			مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
	f. p.	V. { Pe fort } Pa	مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
			مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
II.	L.-Y.	Pe	مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	
			مَهْكَهْ	فَهْكَهْ	اَسَهْكَهْ	—	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	

IV. Infinitif

42

(gr. p. 138)

Verbe { Pe	مَهْكَهْ	—	اَسَهْكَهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ
fort } Pa	مَهْكَهْ	—	اَسَهْكَهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ
Verbe { Pe	مَهْكَهْ	—	اَسَهْكَهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ
L.-Y. } Pa	مَهْكَهْ	—	اَسَهْكَهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ	عَوْيَهْ	وَيْهْ

- A l'impératif, 2^{de} pers. masc. pl., forme courte, la voyelle du 'é est presque toujours reportée sur l'initiale. De plus ' et ' sont remplacés par ' : مَهْكَهْ "écoutez-moi" (مَهْكَهْ ,) . Sans déplacement (rare) : مَهْكَهْ . — 2. Avec la forme longue, il n'est pas rare que la voyelle ne soit pas déplacée : مَهْكَهْ . S'il y a déplacement, la voyelle est toujours ' : مَهْكَهْ . — 3. Ecrit aussi مَهْكَهْ , مَهْكَهْ , etc. — 4. Au fémin. plur. de l'impér. la forme courte est à peu près inusitée. — 5. L'affixe est complément : " le fait qu'on me tue " et non " le fait que je tue ". — 6. Parfois مَهْكَهْ , وَيْهْ . — 7. On achève régulièrement : مَهْكَهْ , مَهْكَهْ , مَهْكَهْ , moins souvent مَهْكَهْ , مَهْكَهْ .

APPENDICES

I

Correspondance des consonnes en arabe et en syriaque

Consonnes		Exemples			
arabe	syr.				
ث	١	ثلاٰث , الْكَلَّا	هَدَت , سِنَّا	مَثَل , طَبَخ	الْمَهْمَّا , طَبَخ
ح	س	سَهْف , خَطْف	خَلَّ , بَذَر	أَخْذ , حَبْز	الْحَبْز , أَخْذ
ذ	و	وَدْعَة , ذَبْح	جَبْدَة , مَرِض	رَضِي , صَمَد	الْرَّضِي , صَمَد
ض	و	ضَان , حَمْض	مَضَى , ظَلَم	نَظَر , كَبِسَة	الْنَّظَر , كَبِسَة
ظ	ل	سَفْو , لَكْمَه	ظَفَر , قَبِيس	سِفَر , فَرَس	الْسِفَر , فَرَس
س	هـ	مَكْهَدا , سَلَام	قَهْمَهَا , قَهْمَهَا	هَذَا , هَذَا	الْهَذَا , هَذَا
ش	هـ	هَفْفَا , شَعْر	هَعْدَهَا , عَشَر	هَبْعَهَا , لَغْز	الْهَبْعَهَا , لَغْز
غ	هـ	دَلْحَهَا , غَلْب	لَهْدَهَا	هَلْغَل	الْهَلْغَل

43

(gr. p. 218)

II

La vocalisation notée par un point (le point-voyelle)

	Valeur	Exemples		
Point supérieur	•	مَنْ (man)	—	أَيْدُهُ (aydō)
	◦	هَوْنَنْ (hōnūn)	—	حَوْهَهُ (ḥōvōdhō)
	«	قَوْتَلْ (qōtel)	—	تَوْفَوْ (tōvō)
Point inférieur	ػ	مَنْ (men)	—	إِيدُهُ (īdhō) — حَنَّا (herē)
	ػ	مَلْكَهُ (melkō)	—	هَنَّنَهُ (hennūn)
	ػ	سَمَوْ (simō)	—	هَيْ (hī)
	absence de voy.	جَوْهَهُ (‘avdō)	—	قَوْطَلْ (qētal)

44

(gr. p. 220)

III

Les lettres employées comme chiffres

45

(gr. p. 227)

ل	= 1	ل	= 1.000	ل	= 10.000	ل	= 100.000
م	= 2	م	= 2.000	م	= 20.000	م	= 200.000
ف	= 3	ف	= 3.000	ف	= 30.000	ف	= 300.000
س	= 4	س	= 4.000	س	= 40.000	س	= 400.000
ع	= 5	ع	= 5.000	ع	= 50.000	ع	= 500.000
ه	= 6	ه	= 6.000	ه	= 60.000	ه	= 600.000
ن	= 7	ن	= 7.000	ن	= 70.000	ن	= 700.000
ي	= 8	ي	= 8.000	ي	= 80.000	ي	= 800.000
ك	= 9	ك	= 9.000	ك	= 90.000	ك	= 900.000

د	= 10	د	= 19	د	ou	د	= 100
ت	= 11	ت	= 20	ت	ou	ت	= 200
ث	= 12	ث	= 30	ث	ou	ث	= 300
ر	= 13	ر	= 40	ر	ou	ر	= 400
ز	= 14	ز	= 50	ز	ou	ز	= 500
خ	= 15	خ	= 60	خ	ou	خ	= 600
ص	= 16	ص	= 70	ص	ou	ص	= 700
ش	= 17	ش	= 80	ش	ou	ش	= 800
ق	= 18	ق	= 90	ق	ou	ق	= 900

Exemples

ك	= 23	ك	= 5.550
م	= 209	م	= 10.900
ف	= 394	ف	= 630
س ou س	= 527	س ou س	= 1.944
ع ou ع	= 1.862	ع ou ع	= 2.152

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
1 Alphabet.....	5
2 Les voyelles	6
3,4 Les états du nom	7
5 Les formes remarquables du nom	8,9
6-12 Les pronoms personnels	10-12
13-15 Autres pronoms.....	13
16 Les adjectifs numéraux	14
17 Le point du verbe	15
18 Les formes rares du verbe trilittré	15
19 Les modes des voix ordinaires	16-17
20-21 Le verbe fort.....	18-21
22-23 Le verbe Pé-ōlaf	12-25
24-25 Le verbe Pé-yūd ^h	26-27
26-27 Le verbe Pé-nūn	28-29
28-29 Le verbe 'E-ōlaf	30-33
30-31 Le verbe 'E-waw.....	34-35
32-33 Le verbe 'E-'é.....	36-39
34-35 Le verbe Lōmad ^h -ōlaf.....	40-41
36-37 Le verbe Lōmad ^h -yūd ^h	42-45
38-42 Le verbe avec affixe.....	47-52
43-45 Appendices :	
I. Correspondance des consonnes en arabe et en syriaque	53
II. Le point-voyelle	53
III. Les lettres employées comme chiffres	54